

Nº63

Preu: 45 ptes.

# Binissalem

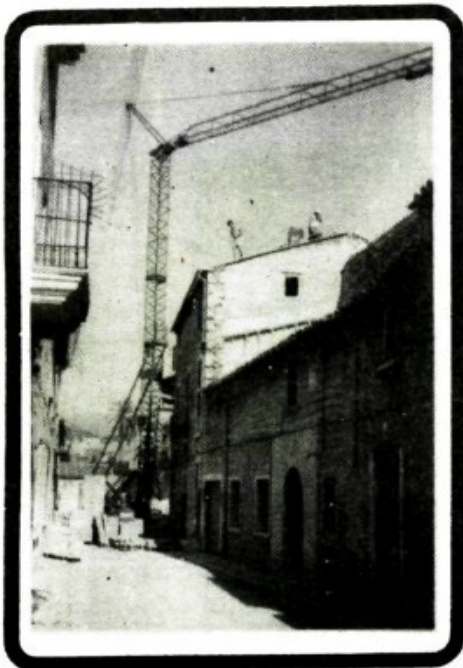


5 Novembre 1.983

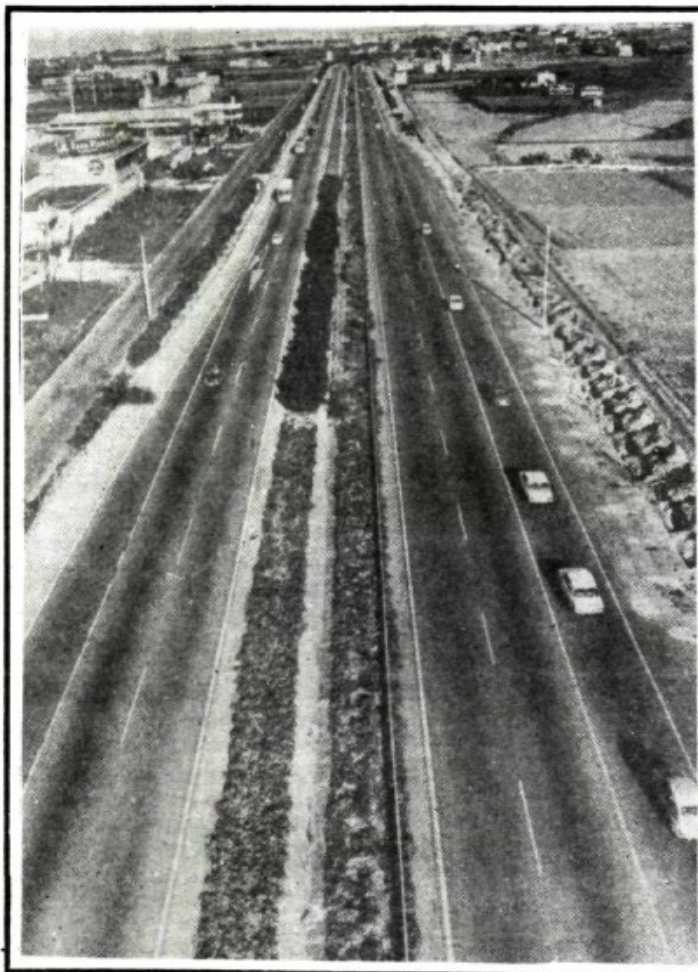
REVISTA D'INFORMACIO GENERAL

DENS ESTUDI  
SOBRE EL TEMA

## ¿ENS CONVE QUE ES FACI L'AUTOPISTA PER BINISALEM?



FOTOS SANS



**MAS DE 1.500  
HABITANTES DE LA  
VILLA, SON NACIDOS  
"A FORA VILA"**



*CONSERVEM ELS CASALS ANTICS*

## HOMENAJE AL MAESTRO JAIME MARTI

HOMENAJE EN MARRATXI AL PROFESOR JAIME MARTI:

En Marratxí, el Colegio Nacional "Costa i Llobera", tributó un cálido homenaje a la labor realizada en aquella población, en pro de la enseñanza, el maestro nacional, Jaime Martí, natural de Binissaleu, y que durante muchos años deparó en esta referida población impartiendo clases de E.G.B.

El propio Ayuntamiento de Marratxí así como los órganos educativos del municipio tributaron este merecido homenaje por su labor llevada a cabo. Desde estas páginas nos sumamos al homenaje de este binissaleu que se siente querido y admirado en otros núcleos de Mallorca

## AGENDA

### NEIXEMENTS:

Aquests darrers dies han nat al nostre poble:

24-Sept: COLOMA ISERN BARCELO

22-octubre: MARCOS-MANUEL SERVERA GARRIDO

### MATRIMONIOS:

S'han casat, el día 1 d'octubre, en Sebastià-Miquel Avellà i Salvà, amb na Rosa Pol i Salom.

### MORTS:

Ens han dit adéu, passant a millor vida, en GABRIEL VICENS MOYA, el passat día 9 d'octubre a 84 anys d'edat, sient veí del C/ Pou Bó nº 48, i en MIQUEL RUBI VALLES, el passat dia 10 d'Octubre a l'edat de 65 anys, al carrer de la Pau, 1.

**RUBINES**  
IMPRENTA

C/. Pou Bó, 80 - Tel. 51 17 39  
BINISSALEM (Mallorca)

**Foto - Cine SANS**

Reportajes - Fotocopias - Foto industrial  
Pl. Iglesia, 20. - BINISSALEM

**Merceria - Perfumeria**



\*SE COGEN PUNTOS DE MEDIA

\*SE CAMBIAN CREMALLERAS

\*SE ADMITEN ENCARGOS DE TINTORERIA

Abierto toda la semana. Sabados hasta las ocho.  
Domingos y festivos, cerrados. C/RECTORIA, 13. BINISSALEM.





Nº63

5 Novembre 1.983

**Director: TONI POL**

BIEL FIOL

TONI PUJADAS

**Diposit legal: 107/1981**

**C/GENERAL MORANTA, 32 (Binissalem)**

## ES L'HORA DE CONSERVAR ELS NOSTRES CASALS

FOTOS SANS

CAN MARQUET I LA CIRCULACIÓ.

Han arribat fins a la nostra redacció algunes queixes sobre que era un abús que uns particulars ocupassin un carrer, un lloc públic, per fer obra a sa seva casa.

Aquest fet, és una bona ocasió perquè exposem la nostra opinió sobre els binissalemers, l'Ajuntament i la Cultura.

Si bé es vera, que aquesta obra atura la circulació, i obliga a donar una petita voltera, tampoc no hi ha tant per tant. Els qui van amb automòbils, saben que a Palma, per exemple es veuen obligats a donar voltes i més voltes només per culpa dels senyals de tràfec i a Binissalem mateix si un vol anar al carrer de les Roques per exemple, des de la Plaça de l'Església sap que ha de fer una bona voltera. Pel que fa a la casa de can Marquet i les molèsties als qui van en cotxe -ja que als qui van a peu poden passar amb tota comoditat- ens agradaria puntualitzar:

.-Que les cases antigues de Binissalem han estat des de sempre motiu d'albança per part de tota la gent que ens ha visitat i així ho han manifestat personatges il·lustres com: L'Arxiduc Lluís Salvador d'Austria, Juli Verne, Joan Josep Amengual, Llorenç Villalonga-



, Llorenç Moyá, Jaume Vidal Alcover, Gabriel Fuster Mayans, tots els pregoners de la Festa des Vermar, etc... per aixó també el Patrimoni Històric-Artístic i Belles Arts, recentment ho han reconegut i les declararen conjunt d'interès nacional.

.-Estam totalment a favor de que l'Ajuntament hagi autoritzat aquestes obres i que la grua estàs al carrer. Creim que si els nous propietaris volen gastar els seus propis doblers fent-ne la reforma i així conservar la casa, és un fet que no ha de trobar cap impediment.

Recordem que cases ben nobles, com eren les de can Jan, i can Simó, a sa plaça, i can Seda Negra al carrer de Bon Aire i algunes altres, han desaparegut i al seu lloc hi ha quedat un testimoni ben magre pel que fa a l'estètica de la vila.

Per evitar la pèrdua d'aquests casals és pel que aplaudim a aquests binissalemers que endemés de recuperar la propietat de can Marquet (era d'uns estrangers d'Alemanya), es gasten els





## CAN MARQUET I LA CIRCULACIO

seus estalvis per a tornar a donar l'esplendor a aquest casal. Ben haja idò, que el carrer estigui ocupat uns dies si les raons són de tanta importància com és que ja per molts de segles aquesta casa continuarà representant el bon gust dels avant-passats i donarà testimoni de que en els temps moderns no tot es feia malament i que la sensibilitat d'uns binissalemers transmetrà, restaurant amb seny, un patrimoni insubstituïble.

Si l'Ajuntament, a l'hora d'autoritzar obres i els particulars a l'hora de fer-les són conscients de que no es poden fer "bunyols" (en castellà, chapuzas) anirem millorant i conservant l'herència cultural i gratuïta de la que els binissalemers podem sentir-nos més orgullosos: els nostres casals.

### EDUCACIO PERMANENT D'ADULTS

COL.LEGI PUBLIC DE BINISSALEM  
EDUCACIO PERMANENT D'ADULTS  
CLASSES GRATUITES PER  
OBTENIR EL TITOL DE  
GRADUAT ESCOLAR.

TRES CLASSES SETMANALS  
DOLLUNS; DIMARTS i DIJOUS  
EXAMEN EN EL MATEIX COL.LEGI  
A PARTIR DEL DIA 7  
DE NOVEMBRE A LES 8 DEL VESPRE  
INFORMACIO EN EL MATEIX  
COL.LEGI O AL TEL. 511224.

### RECORD DE VENTA

AGOTADO NUESTRO ULTIMO NUMERO:

El último número aparecido de REVISTA BINISSALEM, supuso un nuevo record de ventas, al agotarse el domingo, día después de su salida. Los interesantes temas publicados sobre cuestiones municipales y reportajes, provocaron que a

pocas horas de su salida, algunos habituales lectores se quedaran sin su número por "overbooking", es decir, se agotó.

Gracias lectores, seguimos contando con vuestro apoyo. !A por otro record de ventas !

### NUEVA LIBRERIA EN LA CALLE RECH.

Una nueva librería se abrirá próximamente en nuestra villa, lo que nos alegra, puesto que sin duda viene a aumentar el interés por la lectura que sin ninguna duda, puede revestir sobre Binissalem.

La librería-papelería en cuestión se ubicará en la calle Rech, frente a la gasolinera, en un lugar estratégico apropiado.

TOTS SANTS

Como viene siendo tradicional se celebró la FESTA DE TOTS SANTS, viendose gran concurrencia visitando nuestro Cementerio Municipal.

Por cierto, se ha limpiado a fondo ultimamente, tanto exteriormente como en el interior propiamente, lo que se hacia necesario.

PROXIMA  
APERTURA

# LIBRERIA PONS

CARRER  
DES RECH  
(BINISSALEM)





## DOSSIER AUTOPISTA

¿ENS CONVE O NO ENS  
CONVE AL POBLE DE BINISSALEM  
QUE ES CONSTRUESQUI L'AUTOPISTA?

El tema de la Autopista, en estos últimos días ha vuelto a ser puesto sobre el tapete. Parece que se vuelve a querer impulsar el proyecto para realizar la segunda fase entre Marratxí e Inca, afectando como todos es sabido, especialmente los núcleos de Santa María, Consell, Binissalem e Inca.

Ante ello, Revista Binissalem, exponer una serie de argumentos en pro y en contra de este proyecto, toda vez que como se ha visto el Ministerio pertinente así como la Comunidad Autónoma y otros entes públicos, se replantean el hecho de llevar a cabo esta segunda fase. A modo de encuesta, REVISTA BINISSALEM, entre éste y el próximo número, quiere exponer las ventajas y desventajas de la autopista, así como acercar el tema a la voz del pueblo y comprobar la reacción del mismo sobre su postura acerca de tan importante

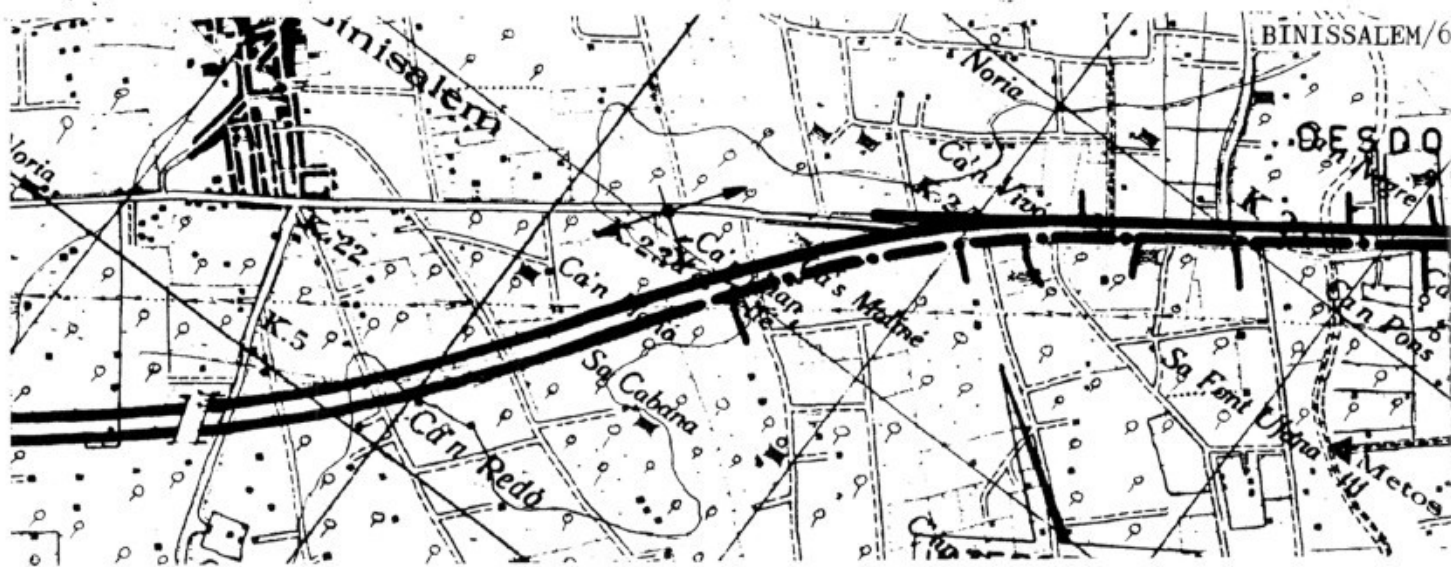
tema que puede modificar el futuro del contexto de nuestra villa.

### UN POCO DE HISTORIA: VARAS EN RISTRE:

En la última semana de noviembre los alcaldes de todos los términos municipales afectados por el trazado de la autopista, se manifestaron en Binissalem en contra del trazado que marca el "estudio previo". Convocaron, además plenos extraordinarios para que sus Consistorios se definieran, apoyaron mesas redondas e invitaron a todos los municipios de la isla a preocuparse por la problemática que conlleva el proyecto de la autopista.

"Como puede observarse el movimiento de oposición a la autopista ha abandonado al menos por el momento los movimientos radicales, para tomar asiento den-





Trazado de la autopista

## estudio previo

tro de las mismas Casas Consistoriales" (Sebastià Verd en su Crónica Mallorquina del 28 de noviembre).

### !TUNEL!

Una alternativa sorprendente la que apareció en ULTIMA HORA: "Pasos en Túnel por los núcleos urbanos de Santa María, Consell y Binissalem". La idea surgió del presidente de la comisión de Vías y Obras del Ayuntamiento de Binissalem y los arquitectos Llorenç Bibiloni y Jaume Cerdá elaboraron un estudio previo: ampliación hasta cuatro carriles de la actual carretera en los tramos interurbanos, y la construcción de subterráneos en los tramos urbanos.

En Santa María, el 3 de diciembre, cumbre de alcaldes de los municipios afectados, expresando su unánime oposición a la autopista.

### CONTRADICCIONES EN EL CONSELL

El 5 de diciembre y habiendo finalizado el día anterior, el plazo de información pública del estudio previo del segundo tramo de la autopista Palma-Inca, se tomó el acuerdo por unanimidad, en una reunión de la Comisión de Planeamiento del Consell, de pronunciarse en contra de la autopista en el informe que en contestación al estudio previo remitido por el Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo, se presentaría en el Pleno el día 7.

En la misma reunión, el ingeniero jefe del servicio técnico del Consell, Parietti, presentó un informe favorable a la construcción de la autopista, desde el punto de vista estrictamente técnico.

...QUE SÍ.

"La autopista favorece a la part forana" declaró a Diario de Mallorca el Conseller de Ordenación del Territorio Miquel Pascual. "Va a ser una decisión difícil. Hay que buscar soluciones a los problemas de tráfico existentes: 23.000 vehículos a la salida de Palma, 15.000 de Santa María y los 13.000 de Inca...

Para desarrollar las zonas es necesario dotarlas previamente de buenas comunicaciones, sin que esto signifique que yo me manifiesto en favor o en contra de la autopista. Yo, lo que defiende son buenas comunicaciones que den soluciones al problema existente. La macrocefalia de Palma sólo se combate con buenas comunicaciones entre la Part Forana.

...QUE NO

"Mallorca no necesita autopista", fue el pronunciamiento, del conseller de Transportes y Comunicaciones Antonio Borrás. "Una autopista es un sistema establecido para canalizar una gran circulación de vehículos, constante entre dos puntos, y esta característica no se da en Mallorca, por lo que la alternativa es de mejorar las carreteras existentes. Además el coste de la autopista es demasiado elevado, atendiendo a nuestras características, aparte del perjuicio al medio ambiente que puede ocasionar".

### RAZONAMIENTOS SIN DEMAGOGIAS

*Previsiones de población contenidas en el Plan Provincial.*

	1970	1975	1980	2000
Palma	218.765	253.365	295.797	439.525
Santa Maria Consell Binissalem	9.670	9.755	9.842	10.205
Alaró Lloseta	7.592	8.263	8.047	9.102
Sta. Eugenia Sencelles	2.980	2.861	2.750	2.413
Alcudia Pollença La Puebla	23.189	23.320	23.422	22.498
Inca	16.548	17.416	18.330	22.498
Baleares	527.214	569.283	620.100	800.970

-LA AUTOPISTA OFRECE  
UNA SERIE DE VENTAJAS:

.MENOS GASTOS  
ENERGETICO

.EVITACION DE  
ACCIDENTES

.MAYOR RAPIDEZ  
Y EVITACION DE ATASCOS.

Una de las personas con más conocimientos técnicos, acerca del tema y que está más vinculada a él es Miguel Angel Llauger, delegado provincial del Ministerio de Obras Públicas.

Sus aportaciones aparecen en sendas entrevistas publicadas en DIARIO DE MALLORCA y en MALLORCA SOCIALISTA. "Hay que plantear una solución evitando atravesar los pueblos de Santa María, Consell y Binissalem. No es necesario con ello el tener que construir una autopista ya que con la información publicada se puede optar entre una autopista, una autovia y una carretera normal de una o dos calzadas.

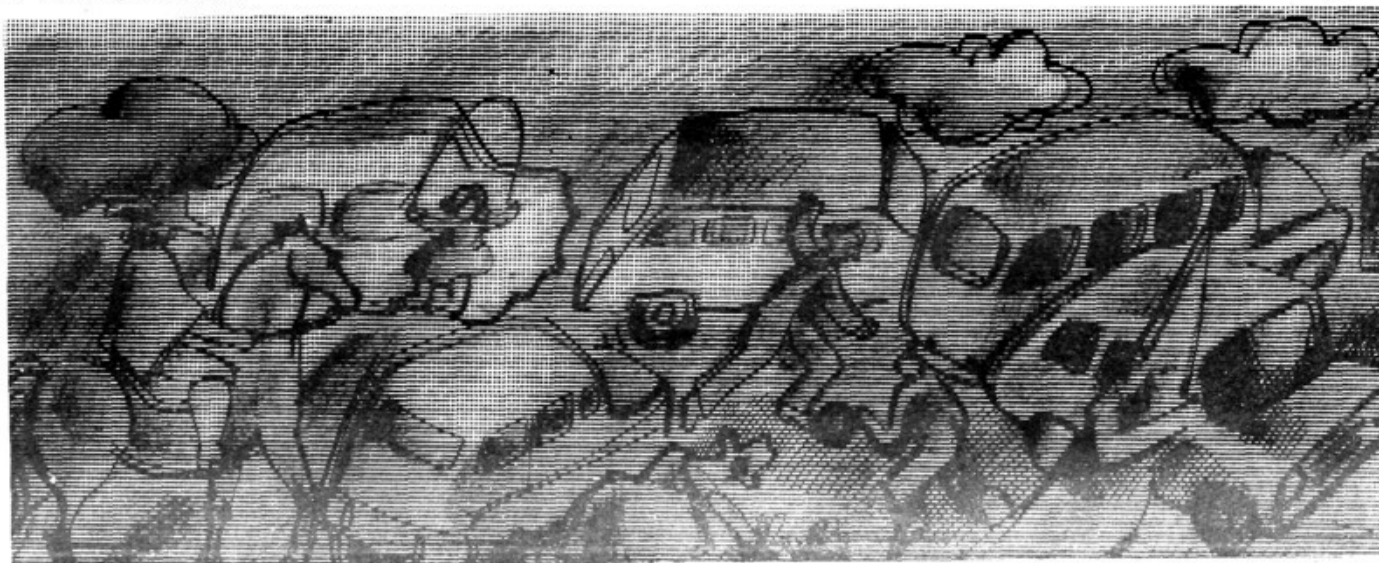
Desde el punto de vista técnico la autopista presenta las siguientes ventajas:

-Permite velocidades más altas, acortando las distancias y el tiempo empleado.  
-Mayor capacidad que una carretera normal con el mismo número de carriles debido a que se eliminan muchas intersecciones, cruces, etc.

-Disminución del número de accidentes con una relación de 1 a 4.

En cuanto a inconvenientes:

-Más terreno que una carretera normal.  
-Debido a las características especiales del trazado, hay menos posibilida-





# Autopista, ¿INTERESA O NO?

des de adaptarse a la topografía del lugar.

-Las autopistas no sirven a las poblaciones por las que se pasa.

Llauger se manifestó en sus declaraciones partidario de la autovía con control de acceso a las fincas colindantes, con una reserva de suelo en previsión de futuras necesidades de ampliación.

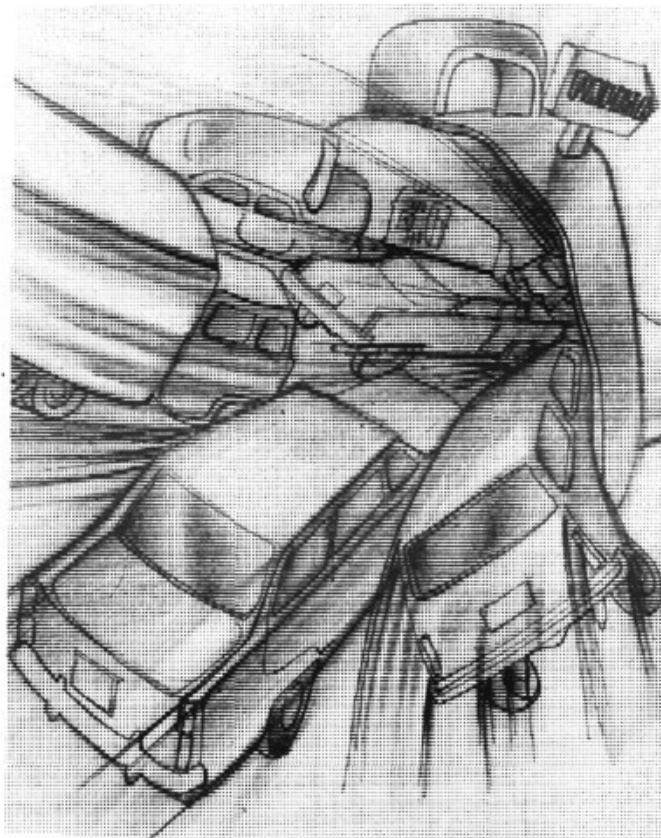
"Si se construye una sola calzada con dos carriles y con control de acceso a las fincas colindantes, en el caso de que el futuro Plan Director aceptara, dentro de su modelo de ordenación, la construcción de una autopista, ésta sería factible. Por el contrario, si a esta calzada se la dota de accesos directos a las fincas colindantes, ésta no se podría llevar a cabo, debido a las servidumbres.

A veces hay una contradicción en los razonamientos expuestos por los payeses cuando afirman que la falta de accesos directos perjudica la producción agrícola. Si las fincas tienen acceso directo desde la carretera, a los tres o siete años, todos los campos cercanos estarán sembrados de "souvenirs", de casitas de campo, de barbacoas... Si no tiene acceso más que por los caminos y carreteras actualmente existentes, a través de pasos elevados o subterráneos, la comunicación con los núcleos de población va a ser lo mismo que ahora y se garantizará el uso agrícola de esas propiedades.

CAEB Y PSM, dos extremos que se pronuncian.

La alternativa de una carretera que tendría el mismo trazado que el previsto en el informe previo fue considerada por el PSM como una falsa solución ya que supondría efectuar las mismas expropiaciones previstas y en definitiva no vendría a suponer más que la construcción de la autopista en dos etapas.

La CAEB, a través de su junta de Gobierno se pronunció "total y a favor de la prolongación de la autopista", aduciendo la mayor seguridad, el ahorro de energía, el acercamiento entre pueblos, la inversión que redundará en



nuevos puestos de trabajo y el "potenciamiento y desarrollo de nuevos focos y zonas de población".

## LOS TECNICOS NUEVOS:

El delegado en Baleares del Colegio de Ingenieros Técnicos de Obras Públicas y en representación de su Junta Rectora hizo unas puntualizaciones.

"La construcción de una autopista puede perjudicar a minorías, pero siempre su utilización redundará a beneficio de la gran mayoría silenciosa.

No olvidemos los beneficios que provocará al sector industrial y al más importante de Mallorca: el turismo.

No debe confundirse a la gran masa de lectores con argumentos demagógicos y carentes de fundamento.

Sin lugar a dudas la solución final sería la autopista.

La carretera C 713 (Palma-Inca) es evidente que no está adecuada para satisfacer las necesidades de tráfico de la zona. Ya sólo falta un análisis clínico para constatar la cantidad de adrenalina y noradrenalina acumulada en los ocupantes de "los cuatro ruedas" que

-SE PREVEN  
23.000 VEHICULOS  
DE CIRCULACION DIARIA

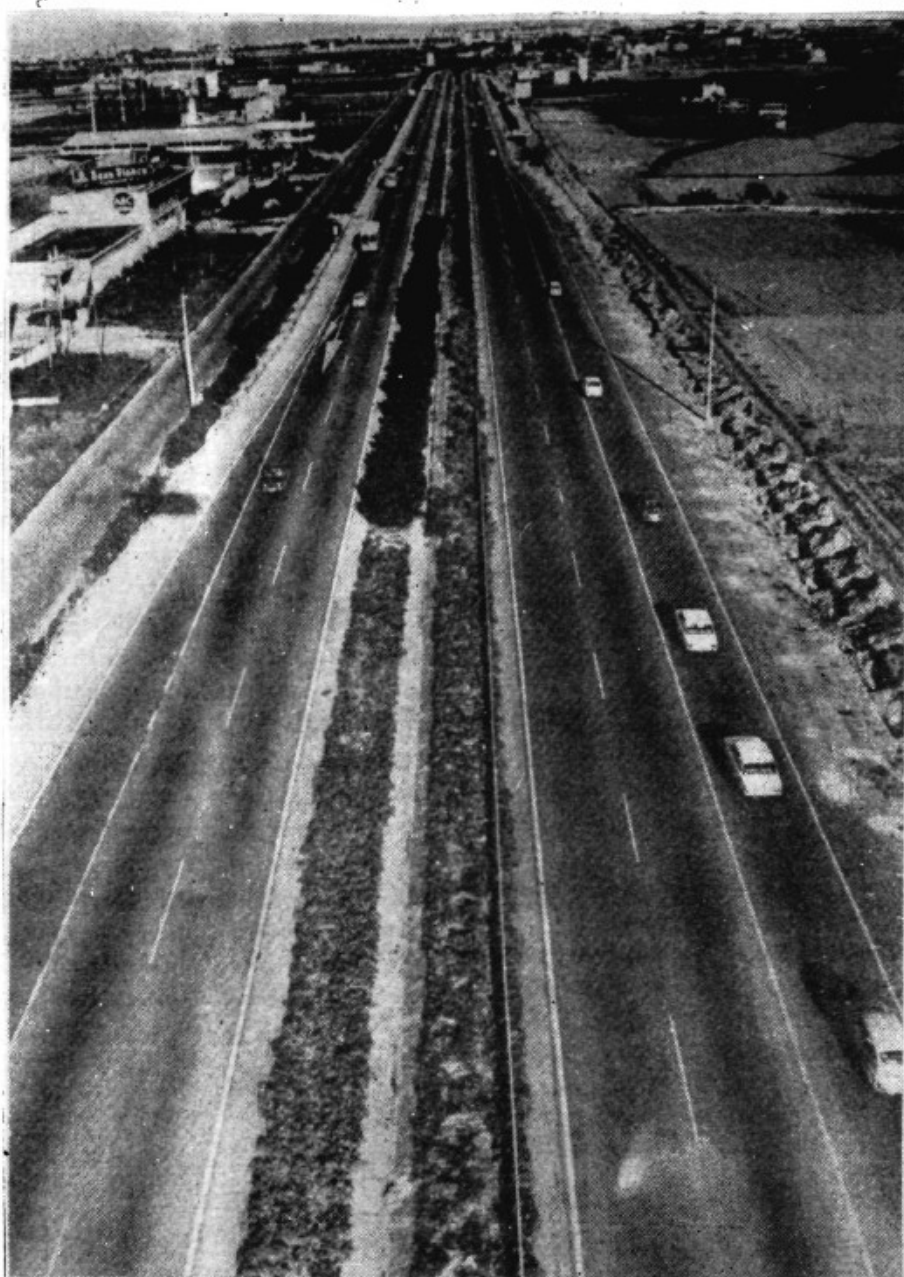
-SON MUCHAS LAS FINCAS  
DE BINISSALEM,  
AFECTADAS POR,  
EL TRAZADO

-SE COMENTA QUE  
LA AUTOPISTA FAVORECE  
EN MUY POCO A LOS  
PUEBLOS POR QUE CRUZA

-LOS TECNICOS OPINAN  
FAVORABLE AL

-LOS TECNICOS OPINAN  
FAVORABLEMENTE AL  
PROYECTO DE AUTOPISTA.

-LA AUTOPISTA SUPONE  
REDUCCION DEL COSTE  
DE ENERGIA



casi se amontonan en ciertos días y horas en dicha carretera.

#### EL ESTUDIO PREVIO CRITERIOS ECONÓMICOS:

Desde el punto de vista de los criterios económicos y con referencia a los años 1.980 y 1990 y estudiándose sólo las variables coste de tiempo, consumo de combustibles y lubricantes, se deduce que de las tres hipótesis planteadas (carretera actual, nueva calzada y autopista) es la autopista la solución más económica. De ello resultaría un ahorro anual de 169 millones para 1980 y 317 para 1990.

No entran en estos criterios ninguna contemplación de las economías externas que del hecho de implantar la autopista se derivarían.

#### LOS TEMIDOS ACCIDENTES

De los accidentes habidos en la C 713 en el tramo considerado entre los puntos kilométricos 9.600 y 26.500 en 1975-, se destacan los atribuidos, al menos parcialmente, a determinadas características de la vía: pavimento mojado, en travesía de población muy especialmente, los ocurridos por las salidas de calzadas, esta última circunstancia se ve notablemente agravada por la existencia de obstáculos de todo tipo, cercos, postes, árboles, etc.

#### LOS DIFÍCILES CRUCES

Las tres travesías de Santa María, Consell y Binissalem suponen un serio obstáculo para el tráfico debido a:



- la limitacion de velocidad
  - prohibición de adelantamiento
  - gran número de intersecciones de calles que desembocan en la carretera, y sus deficientes condiciones de visibilidad y anchura; su escasos radios de giro que obligan a realizar lentas y peligrosas maniobras de entrada y salida.
  - Los aparcamientos que reducen la capacidad de la carretera.
  - el conjunto de establecimientos turísticos de venta y servicios que, sin los adecuados accesos y aparcamientos, distraen el conductor y agravan las anteriores condiciones de poca capacidad y peligrosidad.
  - las interferencias sufridas por el tráfico local y los peatones.
- Además de estos serios inconvenientes para el tráfico existen las molestias y deficiencias para la población:
- la polución ambiental
  - los ruidos
  - la separación de comunidades, o al menos la dificultad de su libre interrelación.
  - el riesgo de accidentes

#### LA SOLUCION IDONEA:

Según los técnicos encargados del estudio previo, lo adecuado sería poner en servicio una autopista con la colaboración de la actual C 713, soportando entre ambas un tráfico diario próximo a los 23.000 vehículos en el año 1990, teniendo en cuenta que aún así sólo se conseguiría un nivel satisfactorio de circulación, pero no el nivel óptimo.

#### EL TEMA DE LA AUTOPISTA, PREOCUPA PROFUNDAMENTE A LOS PROPIETARIOS DE LAS FINCAS POR DONDE BAJA

En los argumentos expuestos anteriormente, aparecidos en los medios de difusión de la isla, y recopilados expresamente en el Boletín de EMPRESARIO DE BALEAR, se pueden sacar varias ideas claras sobre la repercusión de la autopista sobre los pueblos afectados.

REVISTA BINISSALEM, en su próximo número, expondrá el tema de las fincas por donde cruzaría la autopista, intentando detallar las mismas, así como hacer una valoración de lo que conviene a la población. A través de la presente encuesta que se incluye en este número, y que será repartido por el pueblo a través de los alumnos de los colegios en sus casas, REVISTA BINISSALEM, pretende ser consciente y tener al alcance el máximo de opinión posible de los ciudadanos sobre este tema que tan hondamente nos afecta. A su vez, plantearemos el problema a los diferentes grupos políticos locales, para que nos expresen su opinión sobre el tema, que como se dice, está sobre el tapete, a discusión.

#### ENVIANOS TU OPINION

JUNTO A ESTE REPORTAJE,  
INCLUIMOS UNA HOJA-ENCUESTA,  
SOBRE EL TEMA DE LA AUTOPISTA.  
ENVIANOSLA RELLENADA,  
EXPONIENDO TU OPINION SOBRE EL TEMA.



**CAJA DE BALEARES**  
**"SA NOSTRA"**

#### INSTALACIONES ELECTRICAS

**LORENZO**  
**ROSSELLO**  
**BESTARD**

Aumentos de potencia-Cambio de voltaje-  
Distribuidor motores ESPA-Servicio técnico  
Electricidad por energía solar-  
INSTALADOR AUTORIZADO Nº 853. Informes:  
Papelería Rubines (General Franco,7)  
Talleres y almacén: C/Selva,29.Binisálem



# SUBVENCION DEL CONSELL INSULAR A LA FESTA DES VERMAR

SUBVENCION DEL CONSELL INSULAR DE 300.000 PTAS PARA LA "FESTA DES VERMAR".

El Consell Insular de Mallorca ha concedido a través de su Presidente Jeroni Albertí, una subvención de 300.000 ptas en concepto de ayuda para paliar los gastos de la FESTA DES VERMAR.

Es de destacar esta ayuda recibida, lo que viene a demostrar el interés de este organismo hacia el carácter popular y cultural de nuestra apreciada "Festa".

Por su parte, se espera recibir a su vez subvención de la Comunidad Autónoma presidida por Gabriel Cañellas, quien presidió la Fiesta, y que unido a la subvención ya recibida del Consell Insular sirvan para hacer frente al millón y medio de presupuesto que alcanzó la exitosa XIX FESTA DES VERMAR Y 1ª SETMANA CULTURAL



**RUBINES**  
IMPRESA

C/. Pou Bó, 80 - Tel. 51 17 39  
BINISSALEM (Mallorca)

## MUCHOS ROBOS ESTA SEMANA

MUCHOS ROBOS EN ESTAS SEMANAS:

Cantidad importante de robos se han venido produciendo en este último mes, en el que de forma diferente y en diversas zonas del pueblo, se han producido.

Así, aparte de sustracciones de automóviles, hubo un robo en un bar de la C/. Conquistador, en donde los de turno entraron por la noche, forzando los monederos de las máquinas tragaperras que en el local se hallaban.

En una finca de un ganadero de la población, se llevaron buen número de animales, entre ellos, varios cerdos, corderos, y otros que en dicha finca se encontraban. Nada quedó de las decenas de animales de ganado que allí se encontraban.

ROBO EN METALICO:

A un vecino de la C/ Rubinis le sustrajeron del interior de su inmueble, unas



50.000 ptas según declaración del mismo, quien denunció el caso.

Estos, junto a otros intentos como son pequeñas sustracciones de mobbylettes, bicicletas y coches, se han producido de nuevo, después de una relativa tranquilidad surgida ultimamente. Es evidente que no podemos confiarnos y asegurar que hay seguridad ciudadana. El problema sigue ahí, buscando esta difícil situación.

# EL LLADONER DES ROTLLO

POR:  
ROBINAIRE



Es lladoner d'es rotlo, estuvo plantado según cuentan las crónicas en nuestro pueblo y alrededor del cual nuestros jurados de forma democrática dictaminaban sus decisiones. la democracia ya existía a nivel municipal en aquellos ya lejanos tiempos.

Bajo la sombra de esta imaginaria vegetación, iremos desgranando quincenalmente, temas que sin darles demasiada solemnidad, ya que tenemos que tomarnos la vida con sosiego y tranquilidad, si podrán tener que ver y de hecho tendrán con la actualidad municipal, insular, autonómica y nacional.

Veamos:

En nuestra pasada fiesta des vermar, se fijaron Vds. como besa nuestro APolíneo alcalde a las señoras y señoritas galardonadas por su eficaz labor al frente de las sucesivas Festes des Vermar. No dejó ni una. Quiso abarcarlo todo y besarlo casi todo. A los homenajeados solamente el saludo correspondiente. Es que un alcalde cuando besa, es que besa de verdad.

...

No podemos remediario, pero cuando la presentadora, veterana presentadora de los actos de la festa d'es vermar empieza a hablar nos tiemblan las piernas y nos entra un sudor frío por todo el cuerpo. Creemos que puede pasar cualquier cosa cuando inicia sus parlamentos. En fin si no tenemos alternativa.

.....

Va al Ayuntamiento de ALIANZA POPULAR, porque si no recordamos mal el alcalde es de AP y sube los impuestos a todo meter. Ni que fueran del PSOE de Felipe. Y los de UM haciendo el caldo gordo al Alcalde. Los otros concejales que restan de AP, en la inopia y a cobrar sus sueldos mensuales.

.....

Hubo exposiciones de pintura a go-go en nuestra fiesta. La del certamen in-



ternacional, ejemplares realmente encomiables.

La de enfrente, participando los pintores locales, en su línea habitual conocemos los estilos de nuestros artistas. Nos conocemos muchos de sus cuadros por repetidos y nos conocemos sus firmas y estilos para que nos den "gat per llebre". Algunos de ellos bastante bien.

La tercera, porque según nos dicen hubo tercera, nos dicen también que pssss.

.....

Y de las fiestas, lo mejor fueron nuestras binissalemeres ataviadas de verdaderos. Ya me sacarán Vds. un pueblo dónde haya las mujeres más hermosas que en Binissalem.

MOS DIUEN LES ALTRES VILLES QUE SOM ESTUFATS... Ya podemos serlo teniendo este plantel fijo de hermosas muchachas que alegran nuestra existencia. I PER MOLTS D'ANYS.

**Celler SA VIÑA**

Carretera Alcudia Km. 27800

TELEFONOS 5113 09  
5113 73

BINISALEM (Mallorca)

**por Camilo José Cela**

CONFERENCIA DE  
CAMILO JOSE CELA  
PRONUNCIADA EN LOS ACTOS  
DE LA XIX FESTA DES VERMAR  
EN BINISALEM



# Elogio del vino

## En la voz de muchos y verdaderos sabios



**VOY a intentar hablarles a ustedes del vino sin aludir  
ni a Baco, el dios del vino; ni a Noé, su inventor;  
ni al fraile Dom Pierre Pèrignon, quien adivinó el  
champán;**

**ni al barón de Rotschild, quien supo  
comprar las cubas y las botellas a tiempo,  
ni al caballo cartujano, ese elegante  
nieto del unicornio que mece sus añoranzas  
entre muy ilustres y vetustos caldos de oro.**



# Elogio del vino

BINISSALEM/14

Uno se marca sus propias reglas del juego, entre las que incluye no pocas dificultades gratuitas, y uno ha de procurar cumplirlas sin hacerse a sí mismo demasiadas trampas. Hay un concepto deportivo de la existencia -recuérdese que se compite por una copa y una sonrisa- en el que lo que importa es el cómo se llega al resultado final y no el qué se logra con alcanzarlo. Acabo de decir que hay un concepto caballeresco de la vida al que un paladín no debe sustraerse por muchas copas que pudiere llevar a bordo. Tan sólo así tendrían sentido las palabras que me voy a permitir pronunciar ante ustedes.

Antes de seguir adelante, me cumpliría aclararles que al primero de los héroes dichos -el dios romano propiciador del cachondeo que se trasiega en cristal- lo citaré un par de veces, indirectamente, no más que por puras razones etimológicas y agazapado en voces derivadas.



**W**ILLIAM Congreve, dramaturgo inglés que vivió a caballo de los siglos XVI y XVII, decía que el beber era una diversión cristiana, desconocida de turcos y persas. En todo caso, a los cristianos nos queda un consuelo vedado a la morisma, que es el de beber vino, siguiendo el consejo de P. Sirmond, cada vez que se presenta alguna de las cinco causas incitadoras al trago, a saber: la llegada del amigo al que se quiere festejar, la sed del momento que se confía saciar, la sed futura que se pretende evitar, la bondad del vino que se aspira a ensalzar o cualquier otro motivo no previsto entre los anteriores. Toda razón es buena y saludable para llenar y vaciar la copa y, en cualquier caso, no seré yo quien preconice seguir el ejemplo de los chiitas y otras suertes herejes y arrojar el vino a donde fuere sin haberlo hecho pasar antes por el gaznate, para mejor gustarlo; por el bandujo, para mejor gozarlo y por la conciencia, para mejor pensarlo y considerarlo. Cantemos el viejo himno de la picardía goliardesca, de la golfa y vital turbamulta de los medievales clérigos trashumantes -¡salud, oh vino de claro color!, ¡salud, oh vino de sin igual sabor!- y pensemos que, si la vida es breve, no debe haber circunstancia alguna que le reste lustre, ni gozo, ni eficacia. Es necio quien no ama el vino, las mujeres y las canciones, dijo el poeta Voss en palabras que suelen atribuirse a Lutero: no caigamos nosotros en la doméstica y ruda necedad de la abstinencia, la continencia y la sordera. Quedan las virtudes por omisión para los legos, que los purpurados -y aun los meros misacantanos- preferimos vivir y entonar la alabanza de las eternas ben-



diciones, esa misericordia que, para Balzac, quizá no sea más cosa que la cortesía del alma o, lo que intenta ser lo mismo, la gentileza del espíritu. Queden también la dejación y la resignación para los pacientes abnegados y sus vacas flacas y para los virtuosos de los cilicios de la carne -¡y allá cada cual!-, que aún quedan por el mundo abajo quienes piensan que a la ocasión la pintan calva, y que, cuando pasan rábanos, lo mejor es comprarlos antes de que huyan.

El hombre de nuestro tiempo, quizá porque supone que se puede beber la química, fabrica la tristeza en serie, se aburre en serie, agoniza en serie y se mata o se muere en serie. El hombre de nuestro tiempo, cuando arriba al otro mundo tras haber estirado la pata, se da cuenta de que ha estado perdiendo el tiempo que ya nunca podrá volver a recuperar y hacer suyo. El hombre de nuestro tiempo la palma con muy humilde y burocrático ademán, se va para el cielo o el infierno sin gallardía y casi como tras haber cumplido un trámite administrativo y ni enojoso siquiera, y esa claudicación es suficiente para abatir el ánimo al más pintado. Preconizo ante ustedes -y como antídoto de la masificación en el tedio y ante lo inevitable- una vuelta a lo que, por fortuna, ya asoma por el horizonte: la cultura del vino, la más sana y más higiénica de las bebidas, según el aséptico Pasteur. Necesitamos recebar la salud del alma y del cuerpo, y es sabio que, para conseguirlo, volvamos la mirada atrás. Los romanos decían que el buen vino alegra el corazón del hombre, proverbio que parece sacado del *Eclesiástico*, uno de los libros canónicos del Antiguo Testamento, donde se lee que el vino y la música dan alegría al corazón. El poeta Johann Heinrich Voss no tuvo que discurrir demasiado.

El vino, según los sabios, merma las grasas y previene el cáncer, al tiempo que el amor sujeta al infarto de miocardio. Créanme si les aseguro que, por razón de principio, prefiero agarrarme al clavo ardiendo de la esperanza tras haber rezado, cada noche, aquella noble oración cuya moraleja pregonan las palabras que debieran grabarse en letras de oro: «Que me quiten lo bailado -y lo comido, lo bebido, etc.- y el que venga detrás, que arree».

Sí; alejemos de nosotros la preocupación, pero no huyendo de ella, sino buscándole su adecuado antídoto. Ovidio, en su *Ars amatoria*, nos enseña que las preocupaciones huyen y se borran ante el vino abundante. Quizá a esta preconizada abundancia se le deba poner una prudente linde que le fuerce a no salirse de madre, y ya Paracelso, en la mesurada memoria de todos, bien claro nos lo recuerda al prevenirnos de que la cantidad es la que hace el veneno. El mal uso es el que trastorna los efectos y trueca en servidumbre lo que debiera haber sido dominio. La moraleja de un viejo cuento japonés nos explica que, en

la primera copa, el hombre bebe vino; en la segunda, el vino bebe más vino, y en la tercera, el vino se bebe al hombre. Y el príncipe don Juan Manuel, en *El libro de los enxeñplos*, advierte que:

*El vino es muy virtuoso  
y mal usado es dañoso.*

El poeta Marcial, en sus *Epigramas*, declara: nada puedo hacer si no bebo. Y, contra esa idea huidiza, quienes somos y nos proclamamos amigos del vino debemos alertar al paisanaje, ya que según pensamos en sana filosofía, se bebe para vivir y actuar y ayudar a vivir y a actuar, y no para morir y ni aun fingir la muerte en la borrachera. Para Ovidio, en sus *Metamorphoseon*, el vino infunde valor y, tras haber leído el verso de Schiller -Dios ayuda al valeroso-, se colige que al mesurado bebedor Dios le respalda. De ahí que los cristianos saciemos la sed sin miedo al vino.

Todos hemos visto beber hasta la derrota a quienes buscan en el vino no el deleite, sino la anestesia, y todos, también, hemos compadecido a quienes, a fuerza de beber y beber, llegan a atorar las papilas del gusto y a renunciar a las delicias del paladar y del olfato. Huyamos del arquetipo del perfecto borracho que nos presenta el doliente Angel Ganiwet en sus *Cartas finlandesas*, no sin antes pensar que el borracho es el envés del gozador del vino, puesto que el vino le vence y le trastorna. Nos decía el escritor granadino que «el borracho finlandés es uno de los más perfectos de Europa: es el borracho *a priori*, es decir, que sería capaz de destilarse a sí mismo para embriagarse con su propia substancia. De tal suerte juzga y considera compenetrados el hecho de existir y el de mitigar esta desventura con algún consuelo espirituoso».

Me permito suponer que al amante del vino, no al esclavo del vino, ni le pesa la vida ni la entiende como una desventura, sino, antes bien, como una bendición que le permite seguir viviendo y, si se terciara, bebiendo alguna que otra copa de cuando en cuando. De mí puedo decir que trabajo pensando en el premio de un vaso de buen vino ante el altar de Juan Ruiz, el arcipreste de Hita, y que no busco el trance que me lleve a olvidar ni su sabor, ni su caricia, ni su siempre leal compañía. Sigamos el sabio consejo de Chesterton: «Bebed porque sois felices, pero nunca porque seáis desgraciados».

La vida es un espectro que se mueve en un mundo de espectros, decía Carlyle, y bastantes palos de ciego damos los hombres sin querer como para que me preste a admitir como ideas válidas al sonambulismo, a la fatalidad o a la fiera dictadura del destino. El hombre, como el pez, muere por la boca, pero no por lo que su boca come ni bebe, sino por lo que su boca vomita y echa fuera de sí en el impúdico discurso: las indiscretas figuraciones que le llevan a fingir que la virtud vive en el yermo y no en la



## Elogio del vino

selva ubérrima. En el *Fausto* se cantan a los cuatro vientos unos versos de cordial y amena esperanza: todas las teorías son grises y sólo está lozano el árbol dorado de la vida.



El vino y otros deleites espirituales nos ayudan a amar al árbol de cuyas ramas jamás se colgó nadie, que los ahorcados eligen el desnudo árbol hendido por el rayo en cuyas ramas muertas no anidan, por cauteloso instinto, ni el pájaro ni la avispa; tampoco aguzando el oído se podría escuchar ni el rumor del aire enamorado ni el latido sutil de los más sosegados corazones.

Vivamos sin renunciar a nada, que ya vendrá el tío Paco con la rebaja, que a todos nos ha de bajar los humos y meter en vereda. Horacio, en sus *Sátiras*, nos lo aconseja a todos: «Vive la vida, mientras puedas hacerlo, rodeado de placeres y sin perder de vista que la vida es corta». Es algo que siempre prediqué a quien quiso escucharme y ahora, aunque no quieran, a mis nietos que, por fortuna, ya preñan vecinas: para ciento diez puñeteros años que uno ha de vivir, ¿por qué no esmerarse y aplicarse en dar a la vida un sentido de gratitud y buen concierto? Huyamos de aquella mayoría de hombres que, para la Bruyère, gastan su primera media vida en hacer desgraciada la que les queda.

No es cierto que la desgracia y la muerte sean tan sólo patrimonio del prójimo, ya que a todos nos puede herir -y nos acaba matando- con su postrero aletazo. Pero sí lo es -y ahí nuestra esperanzada ilusión- la evidencia de que, antes de entregarnos al sueño, podemos velar las armas con la cabeza erguida y una copa en la mano.

En la Edad Media se cantaba:

*Dives eram dudum: fecerunt me tria  
[nudum,  
alea, vina, venus; tribus his sum factus egenus.*

«Cito en latín para que pueda escucharse la musiquilla del canto leonino: la consonancia de las sílabas finales de cada verso con las últimas de su primer hemistiquio.» En otro tiempo era rico y tres cosas me dejaron desnudo: el juego, el vino y las mujeres, por cuyas tres cosas me hice pobre. Y ahora que llegué a pobre, parecían decir aquellos ilustres golfos con una sonrisa en los labios, ya sólo me queda morirme, que es lo que voy a hacer. Y se morían sin alborotar y sin marear al prójimo ni dar tres cuartos al pregonero.



# Elogio del vino

BINISALEM/16

Baltasar de Alcázar, poeta chirle al que los historiadores de la literatura dan un valor que ni tiene ni jamás tuvo, nos canta las delicias de la taberna en versos tan ramplones como eficaces y más simpáticos que hermosos:

*Porque ego allí sediento  
pido vino de lo nuevo,  
midenlo, dánmelo, bebo,  
págolo y vóyme contento.*

Lo malo de la consoladora idea de Baltasar de Alcázar es que está en verso rincillo y zonzó, porque cierta sí es, ¡vaya si lo es! En la taberna se despacha, por poco precio, el elixir de la paciencia, el licor que puede recibirse —y también aceptarse— como una limosna, y el personaje de nuestro poeta, que lo sabe, se conforma con lo que tiene, pide su vaso y, según declara, se va contento.

En el vino está la verdad, se dijo siempre aunque no siempre haya sido dicho con verdad. En el vino estuvo todo desde la primera vendimia y, aun antes, desde las primeras cabras borrachas y legendarias. Pero con el lema *In vino veritas*, Kierkegaard, el angustiado filósofo de los tres estados de vida —el ético, el estético y el religioso—, escribió un discurso sobre la naturaleza de la mujer en el que no da una en el clavo. Cuando se ha bebido demasiado se habla más de la cuenta, ¡quién lo duda!, pero no se dice la verdad más que cuando previamente se posee. Y, cuando no se ha bebido nada —tal el caso de Kierkegaard—, también pueden hablarse muy necias y desajustadas palabras, puesto que la razón —esa potencia con la que según Pascal, pueden cometerse dos excesos: excluirla o no admitirla sin compañía— no es patrimonio de los abstemios. Para Samuel Taylor Coleridge, el poeta inglés, algunos hombres son como vasos de cristal, que deben ser mojados para que suenen mejor. Supongo que esta lírica pretensión no es cierta del todo y sin vuelta de hoja. Horacio, en sus *Sátiras*, y muchos siglos antes, dijo algo muy parecido y que tampoco es verdad; Horacio aseguraba que el vino descubre los pensamientos secretos, pero yo pienso que también puede disfrazarlos y aun esconderlos o vestirlos de fantasmas que vuelen por el aire como el vilano.

En el vino puede estar la verdad, aunque no obligadamente haya de estarlo, como en el vino puede habitar la poesía, y si no que se lo pregunten a Edgar Poe, a Baudelaire o a Verlaine, pero el vino, en su esencia, tampoco es la poesía. En el vino puede estar todo, les vengo diciendo, pero lo mejor de todo lo que en él pueda hallarse es la lealtad de su compañía si se le acierta a gobernar con cauta y buena mano: El hombre ha de saberse amigo del vino y, siguiendo la norma de Salustio en la *Conjuración de Catilina*, no olvidar que la verdadera amistad estriba en querer y odiar lo mismo. Lo único que no podemos hacer del vino es nuestro cómplice, porque ese papel ya lo representa el amante, el ser que borra la abyección del recuerdo.



Proclamo el orden de la geometría hasta en el vicio, la subversión y el antojo, ya que lo contrario no es más que la rutina.

En mis tiempos de vagabundo, a veces, en el camino, allá por la Alcarria, o por Gredos, o por el Aljarafe, o por el Ribagorza, me sentaba sobre una piedra a recapitular, le daba un tiento a la bota de vino y notaba que el corazón se me henchía de esperanza y de gratitud. Misteriosamente, jamás supe hacia qué o hacia quién sentía esa gratitud que jamás dejé de sentir.

—Debe ser la sonrisa del vino —pensé una mañana en el ventisquero de la Condesa, allá en el monte guadarraño, que dicen la Maliciosa, cierta vez en la que, siendo joven, me retiré a las breñas para aprender retórica y poética—, debe ser el guiño del vino, que quiere defenderme de la soledad.



SI el vino es la amistad que no se niega y la compañía a la que no debemos defraudar con las malas artes de la inercia. Livia, la mujer piadosa que daba a mamar vino tinto a Plinio el Naturalista, sabía, con San Bernardo, que la causa de amar es amar; el fruto de amar es amar; el fin de amar es amar. Amo porque amo —cantaba Livia al pie de la higuera egea—, amo para amar. El amor es la amistad sublimada y donde no hay vino, no hay amor, según cantaba Eurípides en su bolero *Bacantes*. Pero donde sí hay vino no siempre reside el amor, lo que es una ventaja que nos permite pararnos a tomar aliento y dar un punto de sosiego al fuelle; que amor tiene disculpa en sus efectos con sólo ser amor —cantaba Lope de Vega en *La viuda valenciana*—, pero lo que aquí se persigue no son disculpas, sino argumentos.

Livia, según Hécate de Mileto, tenía una podencia ibicenca que se llamaba Oinos, la cual parió una ramita fresca en lugar de siete cachorros hociudos. Livia mandó plantar la viva astilla lozana, la regó con sangre de león para darle un espíritu nuevo y fuerte, y con sangre de cordero místico para desnudarla de su naturaleza salvaje, y creó la vid de la que salen las uvas y, de ellas, el vino en el que bebemos salud para templar los nervios y los huesos, alegría para cantar en la victoria y en la derrota, y apoyo para mejor mantenernos terner y sin descomponer la figura. La cultura de Occidente todavía le debe un homenaje a la perra Oinos; supongo que su vera efigie a gran tamaño y en mármol, y manando incesantemente vino de sus nueve pezones de oro, los nueve pródicos manantiales de la bacanal.

Horacio, otra vez Horacio, ahora en una de sus *Epístolas*, se pregunta: «¿A



quién no hicieron elocuente las muchas copas-. Me gustaría llevar encima las copas bastantes para haberme fortalecido la elocuencia hasta la misma frontera de la persuasión de las virtudes del vino. Bacon nos dice que la discreción en el discurso cuenta más que la elocuencia y, en este sentido, supongo que la eficacia estará siempre en la ponderada palabra del prudente, pero Bryan afirma que la oratoria no es más cosa que el arte de decir lo que se piensa tras sentir lo que se dice. Esto es lo que me permite presentarme ante ustedes sereno y sin una sola copa encima -ya vendrán en su debido instante, que cada cosa a su tiempo y los nabos en Adviento- porque, al hablar del vino y cantar sus eminencias y excelencias, sus prestancias y sus soberanías, no digo sino lo que pienso y con total convicción de cuanto digo. Hace ya, probablemente, muchos años que se me pasó la ocasión para probar a falsearme y a dar gato por liebre al prójimo.



O; genio y figura hasta la sepultura, que no merece la pena la mentira suplicadora de la palmadita en la espalda.

Vayamos por la vida con nuestro vino que es el que nos cabe en el cuerpo y no el que nos sobra en el alma, y pensemos que no erraba Cervantes cuando decía que el vino demasiado ni guarda el secreto, ni cumple palabra. También Cervantes, ahora no en el *Quijote*, sino en *El celoso extremeño*, asegura que el vino que se bebe con medida jamás fue causa de daño alguno. Y pienso que sobre este punto ya queda expresado mi pensamiento.

Pío Baroja, en sus ingenuas y tiernísimas *Canciones del suburbio*, canta una coplilla que dice:

*¡Viva el buen vino,  
que es el gran camarada  
para el camino!*

No deja de ser gracioso este piropo que dirige al vino el morigerado y abstemio Baroja, uno de los no demasiados españoles a quienes nadie pudo ver jamás borracho. Valle Inclán, de virtudes tan distantes y dispares, canta en difícil verso dodecasilabo dactílico:

*El vino alegre huele a manzana  
y tiene aquella color galana  
que tiene la boca de una aldeana.*

Lope de Vega se asusta de las consecuencias del bautizo del vino cuando gime en el *Entremés de los sordos*:



## Elogio del vino

*Si bebo el vino aguado,  
berros me nacerán en el costado.*

Y el ya aludido Baltasar de Alcázar, poetaastro simpático al que no se le podía nada por delante, juega a las etimológicas disparatadas cuando nos dice:

*Con dos tragos del que suelo  
llamar yo néctar divino,  
y a quien otros llaman vino  
porque nos vino del cielo.*

Perdonemos a Baltasar de Alcázar y no nos sintamos culpables de las culpas no habidas, que ya pagaremos las representadas. De los pecados que se cometen -se lee en el *Persiles y Sigismunda*- nadie ha de echar la culpa a otro, sino a sí mismo. No atormentemos nuestro espíritu con las sombras chinescas de la embriaguez, pero jamás pensemos, con Mr. Snodgrass, el personaje de Dickens en los *Pickwick Papers*, que la culpa fue del salmón y no del vino. Debe consolarnos la gallarda idea de Goethe de que los pescados son quienes escriben la historia, puesto que el bien es silencioso y cruza de puntillas por la vida.

No; no nos sintamos culpables de vivir y tampoco hurguemos en la profunda sima que queda más allá de nuestra remota conciencia. La embriaguez -puede pensar cualquier psiquiatra el mejor día- no es más cosa que la disfrazada denuncia de un cobarde (o no más que un atemorizado) que no se atreve a hablar.

-¿Y el vino le desata la lengua y le puebla de palabras la garganta? -preguntó Erígona, la hija de Icaro, antes de ahorcarse de dolor ante el cadáver de su padre.

-No -le respondió el coro de lacedemonios borrachos-; pero le espolea el deseo de decir la verdad a medida que la va adivinando.



IGNORO si en el vino está la verdad, como se pretende, o si del vino sale volando la verdad por encima de la alta nube y del risco orgullosamente desafiador. La verdad es dulce y amarga, decía San Agustín; cuando es dulce, perdona; cuando es amarga, cura. El vino es el excipiente dulce o amargo, perdonador o sanador de la verdad, y también su carroza de flores delicadas y aun su disfraz. Con una copa de vino en el cuerpo y otra en la mano, el hombre miente menos al hombre porque, recordando a Raimundo Lulio, se asusta cada vez que no dice la verdad.

# Elogio del vino

BINISSALEM/18

Sí; el vino es nuestro amigo, pero -échese la mirada atrás- no nuestro cómplice ni tampoco nuestro encubridor. El vino es espíritu de tan nobles inclinaciones que nos cura por sí mismo el daño que haya podido hacernos en sí mismo. Los médicos de la escuela salernitana sanaban con vino los desmañes del vino. Si beber por la noche te hizo daño -decían a sus pacientes con resaca-, vuelve a beber por la mañana y te servirá de medicina. Un clavo saca otro clavo y un amor quita otro amor, se viene escuchando decir desde hace muchos años, tantos que ya lo pregonaba el maestro Gonzalo Correas, en su *Vocabulario de refranes*, a principios del siglo XVII (y quizá tampoco sea el suyo el primer registro). Un vaso de vino disuelve otro vaso de vino si se ponen unas horas por medio. Y, si se respeta la norma del buen bebedor -las tres «ces» de calidad, calma y no cambiar-, un caballero puede beberse el mundo, digamos medio mundo, sin que le tiemble un solo músculo de la cara.

También de los salernitanos es el consejo de que, durante la comida, debe beberse vino muchas veces y poco de cada vez. El vino es ancla de prudencia pero también puede convertirse en red que nos arrastre por la mar abajo de la inconsecuencia y el error; por eso conviene verlo venir, sin olvidar que, según los chinos, con tres copas ya puede elegirse una doctrina profunda.

El vino es substancia de efectos traslaticios; repárese en que hace mucho bien a las mujeres, sobre todo cuando lo beben los hombres. Un cuento francés con muchos años a la espalda nos explica que, si Dios hubiera querido prohibir el vino, las vides darían uvas amargas como el acíbar.

Sí; bebamos para gozar y recordar, y no para hacer penitencia y olvidar el pecado del que, a fuerza de beber y beber, ya no recordamos ni su silueta ni su color. Rompamos con gallardía el rosario de Apuleyo -el primer vaso es para la sed; el segundo toca a la alegría; el tercero corresponde al placer y el cuarto aboca en la locura- y pensemos que todos son alegres y generosos con el cuerpo y el alma.

Busquemos refugio en el seguro puerto de Séneca, el prudente, y recordemos que el vino lava nuestras inquietudes, enjuga el alma hasta la raíz y, entre otras ciertas virtudes, asegura la curación de la tristeza.



MI tío abuelo Estanislao de Cela y Fernández de Montenegro, a quien se fueron los indios tunguraguas en el Amazonas durante la dictadura, aquí en España, claro, del general Primo de Rivera, había inventado un



aguardiente macerando ancianitas chachapoyas en una mezcla de zumo de papayas sirle de tapir y esencia de ambaibo, y destilando después en el alambique. Siempre he oído en mi familia que, mezclando un dedal de este producto con una cántara de vino de uva garnacha, se conseguía una vacuna muy eficaz contra todos los males de las vías genitourinarias.

El vino conforta el corazón con el calor, pero destruye los sesos con la sequedad, pensaba Raimundo Lulio. Mantengamos el garguero húmedo para que no se nos seque la substancia que rellena la calavera, que ahora, con lo que acabo de decirles a ustedes del elixir inventado -o quizá descubiertopor mi tío abuelo, deberemos alejar de una vez para siempre el miedo a los trastornos de la micción y a las esquivas fintas de la eyaculación.

Gracias al vino, decía el también ya citado Plinio el Naturalista (algunos le dicen Plinio el Viejo), el hombre es el único animal que bebe sin tener sed. Nada debe importarnos, ya que, gracias a la médula y sus licores, el hombre es uno de los deleitosos mamíferos vertebrados superiores que puede hacer el amor sin amor, lo que no deja de ser un agradecido despropósito.

Por mi casa rueda, desde hace ya muchos años, un viejo grabado provenzal a cuyo pie figuran cuatro versos en lengua de Oc que, traducidos al castellano, dicen así:

*El vino, granado en su ardor,  
enciende los corazones gentiles  
[donde hay un cantar.  
Y con danzas y vagas fiestas por  
[amor,  
induce con un suave divagar.*

Ignoro quién haya podido ser aquel rendido trovador que supo cantar al vino como a una delicadísima amante destinataria de *virolays* con gusto a remordimiento, pero hacia él ya mi agradecido recuerdo de aficionado y mi respetuoso homenaje, que todas las ocasiones son buenas para elogiar lo que merece ser elogiado.

Y estamos entrando ya, poco a poco, en la cuesta abajo de nuestra alabanza. Les aseguro que no es difícil alabar lo que bien se quiere y se considera, que la alegría en el encomio justo es fuente de salud.

El rayo de sol se hace vino al llegar a la savia de la vid, cantaba el Dante, y el vino siembra la poesía en los corazones cuando pasa a la sangre cayendo por la garganta abajo. Los españoles no bebemos demasiado vino, aunque tampoco hay queja, y más que nosotros beben, en esta esquina de Europa, los portugueses, los italianos y los franceses, por este orden. A los españoles, para animarnos a beber más vino, podría recordársenos aquella parodia festiva de San Jerónimo: bebed, hermanos, bebed, para que el diablo no os halle ociosos.

# Elogio del vino

Brindemos por los que son y por los que no son, recordando que, para Shakespeare, el vino es una jovial criatura, y mezclemos con el vino, diligentes y según la pauta de Quevedo, la rosa dedicada a los amores. Sí; propugnemos, con una copa en la mano, la vida contra la muerte y recuérdese, con Goethe en el horizonte, que el vino alegra el corazón del hombre y la alegría es la madre de todas las virtudes.

Todas las ocasiones son buenas para beber un vaso de vino, leer un libro discreto, pasear por el campo mientras se escucha el silbo del jilguero, mirar para la luna y amar a una mujer que no sea demasiado latosa, que también las hay. La vida está llena de inúmeros instantes felices y sosegadores, todo es cuestión de no dejarlos huir. Quien la ocasión pierde, nos decía San Juan de la Cruz, es como quien soltó el aveca de la mano, que no la volverá a cobrar. Se trata de estar alerta y no permitir que el ágil pez vivo de la sorpresa se nos escape en una finta imprevista.

Horacio, para celebrar la victoria de Actium, exclamo: «*Nunc est bibendum*», hora es de beber. Se bebe y se brinda por el pretérito que se enseñó propicio: el éxito o el triunfo ya conseguido; por el presente que nos da su favor: el instante feliz que se quisiera clavar al tiempo, y por el futuro que se busca amable: el gozoso buen agüero

que allana el campo de la aventura por venir. Jamás se bebe y se brinda para maldecir, puesto que brindis es palabra teutona, repátese el *Libro de todas las cosas*, de Quevedo, y voz que implica ofrecimiento de alegre y noble voluntad; tal parece que ha de deducirse de su origen, el alemán *bring dir's*, yo te lo ofrezco.

Un viejo brindis inglés proclama: «¡Brindemos por todos aquellos a quienes amamos! ¡Brindemos por todos aquellos que nos aman! ¡Brindemos por todos aquellos que aman a quienes aman a cuantos aman a aquellos que aman a quienes nos aman!».

La teoría de la buena voluntad no tiene límite conocido, por fortuna, y la última maduración del hombre debería inducirlo al permanente brindis que no cesa.

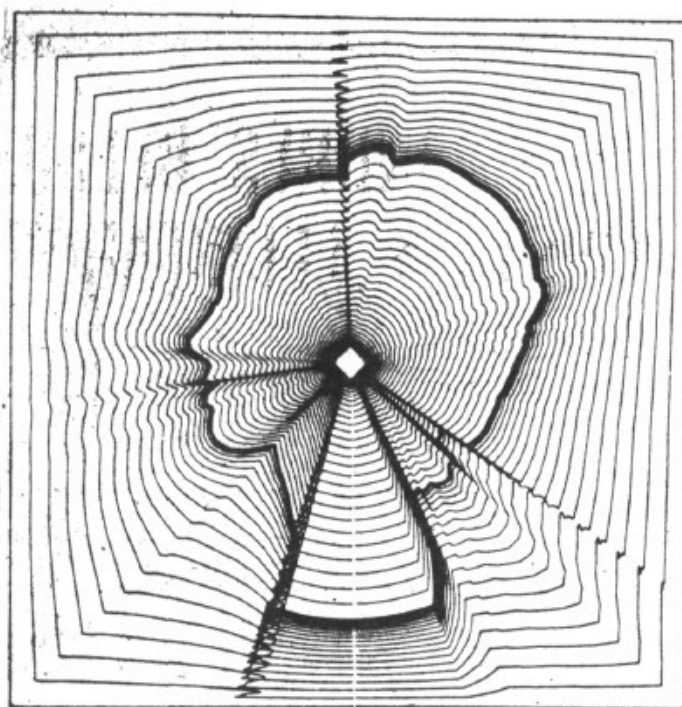
Y muy poco más, señoras y señores, me queda ya por contarles. Brindo por la *Iliada* y la *Odisea*, por cuyas páginas corre el vino a raudales; brindo por el pretor Novello Torquato, alias Tricongius, quien, ante el emperador Tiberio acertó a beberse tres congios de vino—algo menos de una arroba—, casi sin respirar; brindo por las mozas cantadas por Juvenal, que se rociaban con vino y comían todas las ostras que encontraban; brindo por quienes cuidan la vid, vendimian las uvas, crían el vino, lo escancian y se lo beben, y brindo por San Jerónimo, que en el siglo IV supo decir, poco importa con qué suerte de complacencia, que el vino y la juventud son el doble incentivo de la voluptuosidad. A quienes vamos dejando ya la juven-

tud a popa, sin prisa alguna, bien es cierto, nos consuela la idea de que el vino pueda devolvernos, si no los años idos, sí los recuerdos que jamás quisiéramos ver borrados de la memoria. «¡Oh memoria—decía Don Quijote—, enemiga mortal de mi descanso!»

Porque el vino nos da la libertad, también brindó con vino por el vino, por todos ustedes y por su siempre bien dispuesta compañía.

© 1982, Camilo José Cela.  
© 1982, Universidad Internacional Menéndez Pelayo.

## Camilo José Cela



## **SORTIM CADA QUINZE DIES**



REVISTA D'INFORMACIO GENERAL

# LLEGESQUI BINISSALEM!





## ELS OLIERS

Temps era temps, quan amb els primers freds i les primeres boires de la tardor, dins el terme de Belveure, el Casal dels Oliers, s'animava amb el tràfec del feinejar, amb el trepig accelerat dels missatges i jornalers, de les colles de collidores. I per l'aire dels dies quiets s'escampaven remors confuses, veus i escomeses, música fresca de rialles i cançons.

Llavors, mentre la gent de la collita s'ajustava al voltant dels redols de la copiosa escampadissa d'oliva entorn de les velles oliveres retortes amb contorsions espectrals, a la tafona del Casal del Oliers, de la pulpa molsuda i àcida comprimida pel pes de la premsa imponent, en rajava l'oli novell, com un doll d'or clar, virginal i aromàtic. Temps era temps...! Ara el Casal del Oliers resta tancat, voltat de silenci, potser oblidat, com tantes coses que la mecanització actual deshumanitzadora, implacable, ha condemnat a una supervivència buida i estèril.

Però queda, encara drete, la casa

rònega, indiferent al pas del temps, de les soleiades roentes, de les hivernades inclements. I queda també, en peu l'arcada airosa i noble de la portada de la tafona esbucada totalment. Testimonis muts que desperten la visió d'un món d'evocacions i recordances.

Des del Casal del Oliers, per costerols i marjades, pugen muntanya amunt, conreus, olivars i sementeres, presidits pel casalici senyorial de Bellveure que realça l'elegància de la seva estructura clàssica amb un nom de belles ressonàncies.

I estesa als seus peus, la vila de Binissalem, feïnera, senyorial i acollidora; centre d'una ruralia ubèrrima que cada anyada s'enjoia amb la blancor nupcial dels ametllers, amb l'acolorida floració dels seus fruiterars i de les seves hortes, amb el most ardent i perfumat de les seves veremes. Que, amb igual seny i acurada experiència es complau en el conreu del camp, en l'obra d'artesanía, en el treball de menestralia.

I avença coratjosament vers el futur, fent honor al noble llegat de la seva història.

BARTOMEU OLIVER ORELL





## REPLICA DEL ALCALDE AL COMUNICADO DEL GRUPO SOCIALISTA

### NOTA ACLARATORIA DE LA ALCALDIA:

Motivado por el escrito de los concejales socialistas aparecido en la Revista Binissalem del día 22 de octubre; por el COLLECTIU AVINENT en el diario Última Hora, me veo en la necesidad de aclarar la versión ofrecida por dicho escrito, ya que no se ajusta a la realidad.

Yo nunca me he opuesto a que se contaran los abonos. Es más, no sólo por ser acuerdo del Pleno Municipal; si no también por ser mi voluntad de que se haga. Ahora bien ¿diganme Vds si es lógico convertir el Pleno del Ayuntamiento en una oficina bursátil, y los Ediles en simples funcionarios?

Además, los abonos, una vez hechas las liquidaciones de los diferentes colaboradores que los vendieron; fueron contados y archivados con la correspondientes liquidación, por el funcionario a su cargo; con la anomalía que en dicho lugar han tenido acceso todos los concejales y funcionarios.

Y ahora me pregunto, ¿Qué pretenden dichos señores con esta postura, cuando han tenido a su entera disposición, tanto los abonos como todas las facturas relacionadas con las Fiestas?, ¿Acaso no es tendenciosa y demagógica? ¿O tal vez han retirado algún paquete de estos abonos y ahora pretenden confundir a la opinión pública haciendo ver que la coalición AP-UM ha defraudado equis abonos? Hay muy mala intención en esta postura y no se puede tolerar que unos Sres, concejales de este Ayuntamiento; además de no querer colaborar en el desarrollo de dichas fiestas, ahora por más inri, intenten confundir, digamos confundir, a la opinión pública.

¿Es acaso, para justificar su postura o quizás mucho peor, que su manera de ser les lleva a pensar siempre lo peor? Piensa el ladrón que son todos de su condición. Ahondando más en el asunto, ¿Les parece ético, Sres socialistas, firmen sus cronicones políticos; tenden-

ciosos a más no poder y faltos de veracidad; los firmen, repito con el pseudónimo de COLLECTIU AVINENT? Y luego venga a presumir de demócratas. Y al que no comulga con sus ruedas de molino, es un dictador y un autoritario. Dad la cara y no os enfundeis en la piel del cordero para disimular los dientes de lobo.

Los abonos volverán a contarse, ya que, repito, es mentira que me opusiera y que dijera que se contarían al final de la sesión; sino cuando lo creyera conveniente; y esto no es antidemocrático, si no lo contrario; evitar que unas mentes ofuscadas, en un momento dado impongan su fuerza. Por eso la Ley de Régimen Local determina que la ejecución de los acuerdos es facultad del Presidente. Por lo tanto, en el momento oportuno se volverán a contar los abonos públicamente y se llegará hasta el fondo de la cuestión.

Además quiero hacer constar que es la primera y última vez que salgo al paso a críticas o tergiversaciones de mis decisiones. En primer lugar, por no hacerles el juego, se creen con la verdad absoluta y así les va. Y en segundo lugar para que nuestra Revista no caiga de nuevo en polémicas turbias y barriobajeras que tan mala impresión causaron a la mayoría de Binissalamers, en recientes pasadas ediciones. Los que nos sentimos, eso, binissalamers, no queremos que nuestra Revista sea, así. Y así lo esperamos también de su director y colaboradores.

Repito, pues, no voy a contestar y que el pueblo justo y soberano, que lo es, decida lo que crea más ecuánime y real.

VUESTRO ALCALDE  
GUILLERMO PONS PONS

**BINISSALEM**



# LAS RAZONES DE UNA POSTURA

POR EL CONCEJAL: MIGUEL NADAL MOYA



## EXPLICACION A UNA POSTURA:

De todos es suficientemente conocido la polémica que se suscitó en último pleno ordinario en torno a los abonos de las pasadas Fiestas patronales y a la retirada de la palabra a algunos concejales del Consistorio. Mi postura, aquel día, así como la de mis compañeros socialistas en la oposición ha sido divulgada holgadamente por los medios de comunicación. En resumen diré que propusimos y ganamos la votación para que allí mismo se contaran los abonos sobrantes, no se hizo así, protestamos por ello y además por coartar el Alcalde la libertad de expresión a algunos concejales.

Posturas como las sostenidas en aquel Pleno, después de meditadas, me dejan un cierto aire de pesimismo y de frustración. Tengo la impresión de ser una voz que clama en el desierto y de que nuestras intenciones no son suficientemente comprendidas por la ciudadanía y mucho menos por el Alcalde que nos gobierna.

QUEREMOS QUE EL CONTRIBUYENTE NO DUDE SOBRE EL DESTINO DE SUS IMPUESTOS.

Antes esas mis dudas creo es necesario explicarme al electorado, y a la vez que cumplo con un deber implícito en cualquier cargo electivo, también satisfago la necesidad de comunicación y desahogo propio de cualquier ser Humano.

La idea básica que sobre un buen gobierno municipal definiendo es la que éste debe gestionar y administrar bien el patrimonio y las arcas municipales. El gestionar y administrar bien es una tarea muy sencilla, aunque difícil; básicamente es recaudar a todos con justicia, gastar con moderación y atendiendo siempre los problemas más urgentes, y es, que no olvide nadie, dar cuenta clara y pública de todos y cada uno de los gastos e ingresos que tiene el Ayuntamiento, si es requerido para ello.

Esto que he dicho es la tarea del gobierno municipal y la de la oposición no es otra que fiscalizar todo este

proceso. Es en definitiva pedir cuentas y que estas sean claras.

-NO DUDAMOS DE LA HONESTIDAD DEL ALCALDE, PERO QUEREMOS SERIEDAD.

Esto, y solamente eso, fue lo que hicimos cuando pedimos que se contaran los abonos sobrantes. Y pedimos cuentas claras en la liquidación de las fiestas patronales, porque después del estudio de las facturas y documentación de los ingresos y gastos de las mismas, notamos una cierta improvisación y una muy poca ortodoxa clasificación de los comprobantes. Moralmente y, porque es nuestra obligación hacerlo, no podíamos dar la aprobación a unos ingresos y gastos sin antes comprobar y esclarecer algunos puntos.

Por ejemplo, no podíamos dar el visto bueno al capítulo de venta de abonos, sin antes saber si la suma de los que sobraban con los que se habían vendido era la inicialmente existente.

-DA IGUAL QUE SE CUENTEN LOS ABONOS. LO NEGATIVO, FUE LA OPOSICION DEL ALCALDE

Este recuento está claro podía muy bien haberse hecho en privado, pero no lo hicimos así, por la muy sencilla razón de que creíamos que faltaban abonos, y opinábamos que si en público se descubría sería una razón muy poderosa para que no volviera a suceder.

Esta fue nuestra postura. Una postura de pedir cuentas claras que nadie puede en justicia discutirnos y a la vez se nos debe exigir. No está en nuestro ánimo dar a entender que hay malversación y robo, esto lo dejamos para mentes más calenturientas y enrevesadas. Lo único que pretendemos es que se trabaje con seriedad y claridad.

Que los papeles sean muy claros y no se pierdan (Tal vez los abonos).

Queremos que el contribuyente, al que exigimos sus impuestos, no tenga ninguna duda del destino de los mismos.

# PERMANENTES

BORRADOR DEL ACTA DE LA SESION CELEBRADA EL DIA 11 DE OCTUBRE DE 1983

## APROBACION FACTURAS

Previo examen de las facturas o antecedentes respectivos se acordó el pago de las siguientes cuentas:

La Filadora, suministro Banderas y tela 10.928 ptas. R. Gamundí, suministro 1 válvula pie 3/4 690 ptas. G. Carbonell, reparación y mantenimiento vehículos 24.516 ptas. P. Moyá, reparación focos pista Baloncesto 520 ptas. P. Moyá, reparación motor fuente Can Arabí 1.560 ptas. P. Moyá instalación eléctrica dispensario médico 11.761 ptas. P. Moyá 4 farolas patio E. Graduada 14.600 ptas. P. Moyá reparación dependencias E. Graduada 7.043 ptas.

## TELEFONO DISPENSARIO:

Por la alcaldía se expone a los concurrentes la conveniencia de solicitar la instalación de un teléfono en el dispensario médico habilitado en la antigua escuela graduada, con el fin de facilitar a los pacientes la comunicación con los servicios sanitarios locales; enterados los reunidos después de breve deliberación, se acuerda proceder a su instalación facultando al Sr. Alcalde para concertar el oportuno contrato con la Compañía Telefónica e interesar de la misma se dote de un número fácil de recordar; al mismo tiempo se acuerda satisfacer con cargo a la partida correspondiente de gastos del presupuesto el mínimo del importe de los recibos bimensuales y caso de exceder de dicho mínimo, se pasará el cargo al Sr. médico titular. Agotados los asuntos del orden del día, previa declaración de urgencia con el voto favorable de todos los reunidos se pasó a tratar de los siguientes asuntos:

## GRUA EN VIA PUBLICA

El Sr. Vicens manifiesta que la grua colocada en la calle Lorenzo Moyá, no se ha situado en el lugar indicado por lo que ocasiona serios perjuicios a los usuarios de la calle interesando que una vez cumplido el plazo establecido se proceda rápidamente a su retirada.



BORRADOR DEL ACTA DE LA SESION CELEBRADA EL DIA 18 DE OCTUBRE DE 1.983

## CORRESPONDENCIA:

Seguidamente se pasó a dar cuenta de las comunicaciones recibidas desde la última sesión: escrito nº 747 del Colegio Nacional Mixto, por el que se adjunta una relación suscrita por el Director del Centro, relativa a diversas necesidades en materia de entretenimiento y conservación que tiene dicho colegio; se acuerda pase a informe de las Comisiones correspondientes de este Ayuntamiento.

## APROBACION FACTURAS:

Previo examen de las facturas o antecedentes respectivos se acordó el pago de las siguientes cuentas:

José Fiol rotular letreros dispensario médico y Club Petanca: 2.000 ptas. Cristalería Ripoll, suministro placa metal 4.000 ptas. L. Cañellas, 21 viajes agua Campo Deportes: 10.500 ptas.

## LICENCIAS DE OBRAS:

Vistos los expedientes de obras instruídos al efecto, haciendo suyo el informe del Arquitecto-Asesor Municipal y aprobándose la liquidación tributaria efectuada al efecto se concedieron las siguientes licencias de obras:

Expte.72/83 Margarita Morro Pol, reforma urbana Gral. Goded, 2. 79/83 Francisco Suau Barceló, construcción almacén

Que rico es



en la calle Santa Catalina Tomás, esquina Jaime II, 80/83 Rafael Sanchez Valdepeñas, construcción tabiques en urbana calle Peña; 82/83 Jerónimo Gelabert, construir pared en finca rústica polígono 10 parcela 56 y Expte. 83/83 María García Giménez Redondo, para obras de vallado de la parcela rústica nº19 del polígono 13.

Visto el expediente de obras particulares instruido a instancia de D. Justo Vicente Checa, Nº 73/83, interesando autorización para proceder en la parcela 123 del polígono 1, a la construcción de una vivienda unifamiliar aislada en planta anexa a explotación agrícola; se acuerda hacer suyo el informe emitido por el Arquitecto-Asesor y remitir dicha solicitud a la Comisión Provincial de Urbanismo para su superior aprobación, según determina la legislación vigente en esta materia, acompañado del correspondiente informe favorable de esta Corporación.

#### TRASPASO SEPULTURAS.

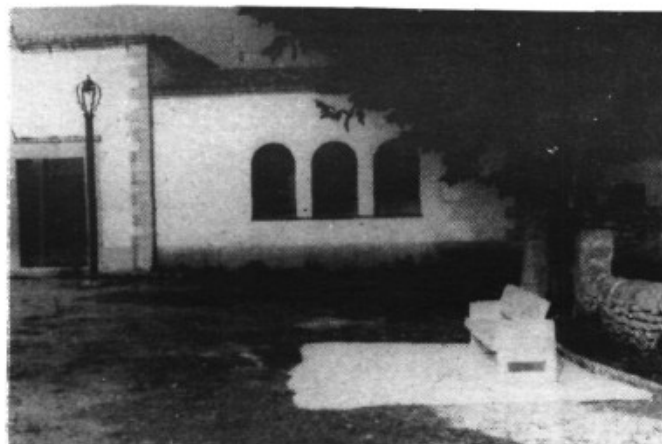
De conformidad con lo interesado por D. Bartolomé Salóm Martí, en nombre y representación de Construcciones Bini S.A. propietaria de los solares sepultura núms. 140 y 141 del Cementerio Municipal de esta villa, se acuerda expedir título de propiedad funeraria de los citados solares a favor de D. Miguel Bestard Vidal y D<sup>a</sup> María Villalonga Pascual, por haber convenido ambas partes al correspondiente traspaso.

#### VADO PERMANENTE

A continuación se pasa a dar cuenta de la instancia suscrita por D. Manuel -Pablo Sáez Noguera, vecino de esta localidad, solicitando licencia de "vado permanente" para el almacén de alimentación y bebidas sito en la calle Conquistador nº 132, al objeto de dejar libre la entrada a dicho local y facilitar la tarea para cargar y descarga de vehículos enterados los reunidos se acuerda acceder a lo solicitado con efectos de 1º de enero próximo para lo cual deberá proveerse del oportuno rótulo que le será suministrado por este Ayuntamiento, previo pago de la tasa correspondiente.

#### MAQUINA ESCRIBIR

Se da cuenta a los reunidos de la oferta efectuada por D. Francisco Pastor Martín, concesionario exclusivo de



"Olivetti" para Inca y Comarca de máquinas de escribir, así como de la realizada por la marca "Canon" y cuyos molinos se encuentran a prueba en estas oficinas municipales; después de breve deliberación se acuerda la adquisición del modelo "Canon AP 300"; siempre que su importe se haga con cargo a la partida correspondiente del presupuesto de gastos del próximo ejercicio.

Agotados los asuntos del orden del día, previa declaración de urgencia con el voto favorable de todos los reunidos se pasó a tratar del siguiente asunto:

#### PUBLICIDAD

Por último vista la instancia presentada por D. José Párraga Oliver, se acuerda autorizarle para efectuar publicidad sobre venta de pescado por las vías públicas, con vehículo propio, en su establecimiento de la calle Avinent, debiendo satisfacer para ello la tasa de 500 ptas mensuales, de conformidad con lo establecido en la Ordenanza Fiscal que regula el servicio de voz pública.

## Transportes AMENGUAL



ANTONIO AMENGUAL SIBILONI  
Excavaciones y Desmontes

C/. Conquistador, 124

Tels. 51 13 06 - 51 19 63 BINISSALEM



## PAGOS MOROSOS: HASTA EL 31 DE DICIEMBRE

PAGO DE MOROSOS:  
HASTA EL 31 DE DICIEMBRE

Hasta el 31 de Diciembre, es decir lo que queda de año, ha dado el plazo el Ayuntamiento para que se proceda a la liquidación de los recibos morosos. Después de este plazo que será comunicado de forma individual a cada uno de los morosos, se procederá el próximo año a publicar las listas, imponer recargo a las deudas establecidas y finalmente en aquellos casos que así proceda, actuar por vía ejecutiva, en su último extremo.

LA MANCOMUNIDAD ES RAIGUER, PODRÍA NOMBRAR UN RECAUDADOR EJECUTIVO PARA EL

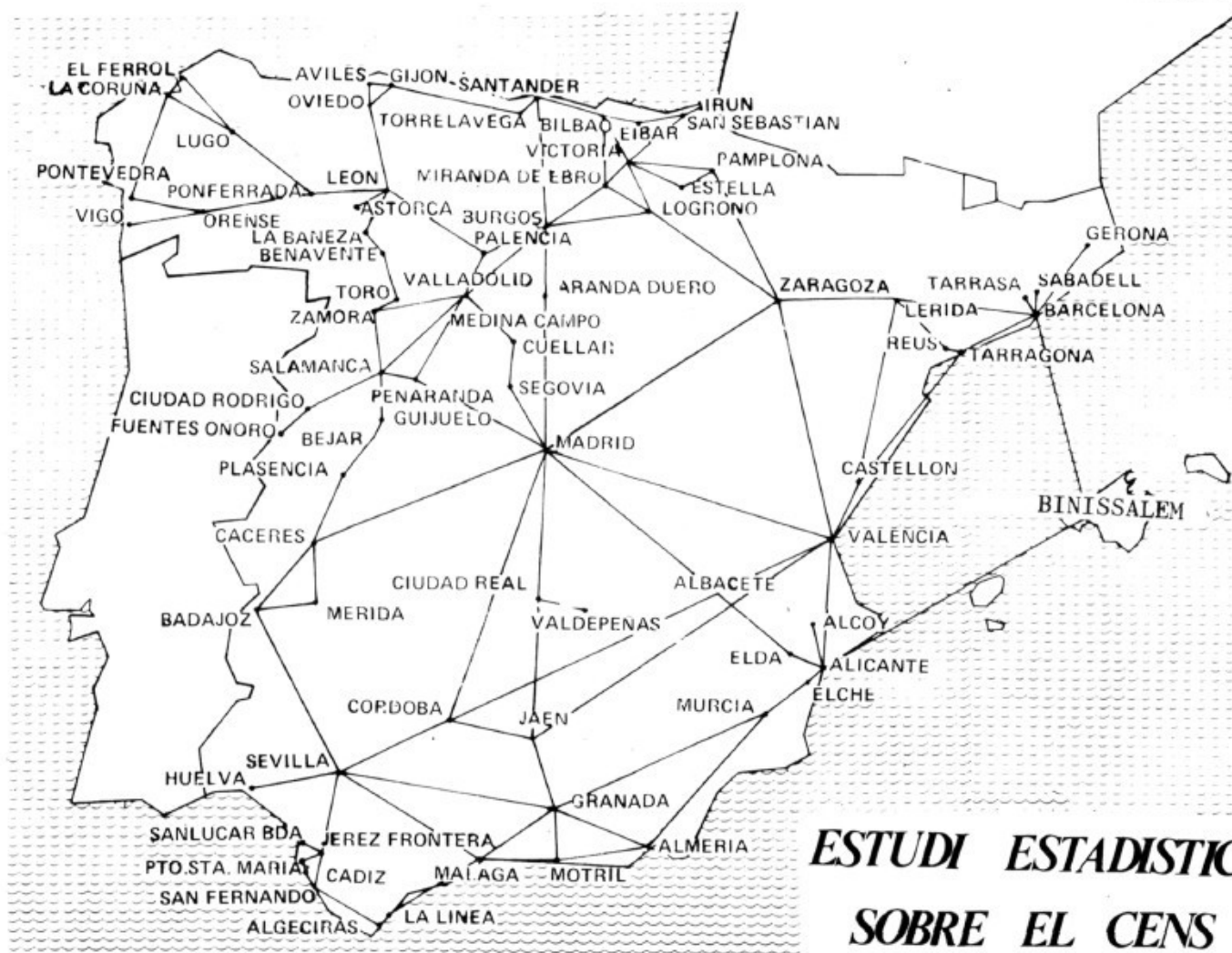
COBRO DE MOROSOS EN LAS POBLACIONES AGRUPADAS EN LA MANCOMUNIDAD.

La recién constituida y puesta en funcionamiento MANCOMUNIDAD ES RAIGUER, podría conjuntamente a su vez que realizan las funciones de Recogida de Basuras, llevar a cabo una serie de actuaciones conjuntas, de forma mancomunada, como pudiera ser el contratar un Recaudador Ejecutivo para los diez pueblos que forman la Mancomunidad, para que éste actúe y proceda al proceso ejecutivo-judicial en aquellos casos en que los morosos se nieguen a contribuir con sus obligaciones cívicas.



El pasado domingo día 16, las diferentes publicaciones de PREMSA FORANA, se concentraron en la Villa de PETRA.

CAIXA DE PENSIONS  
"la Caixa"



# MES DE 1.500 HABITANTS, SON NATS A «FORA VILA»

REVISTA BINISSALEM, ofereix a partir d'aquest numero un interessant estudi estadístic sobre la població del nostre municipi. D'aquest estudi el laborat, es dedueix que de 5.244 habitants que té en aquest moments la població, en hi ha 1.506 que no són nats al nostre poble, distribuint-se d'aquesta manera:

- 1.506: TOTAL DE FORAVILANS (NATS)**  
 958: Nats a pobles de Mallorca i illes  
 482: Nats a la Península  
 66: Nats a l'extranger (Fora d'Espanya)

## ANALISI DELS NATS A POBLES DE MALLORCA (FORA DE BINISSALEM):

- 958: TOTAL  
 224: PALMA DE MALLORCA  
 59: INCA  
 104: LLOSETA

- 45: SANCELLES  
 47: ALARO  
 82: CONSELL  
 32: LLUBI  
 6: ALCUDIA.  
 16: MANCOR DEL VALLE  
 2: VALLDEMOSSA  
 5: MARIA SALUD  
 4: MONTUIRI  
 6: MURO  
 19: POLLENSA  
 6: SAN JUAN  
 2: DEYA  
 9: SINEU  
 4: ANDRATX  
 6: VILAFRANCA  
 8: CAMPOS  
 4: PETRA  
 8: COSTITX  
 1: ESCORCA



2: BUGER  
 1: ESPORLES  
 3: CAMPANET  
 1: CAPDEPERA  
 4: LLORET  
 17: STA. EUGENIA  
 3: STA. MARGARITA  
 3: LLUCHMAJOR  
 9: FELANITX  
 21: SOLLER  
 1: SON SERVERA  
 4: PUIGPUNYENT  
 10: MANACOR  
 8: PORRERES  
 1: ESTELLENCS  
 5: SANT LLOREC  
 2: BUNYOLA  
 9: ALGAIDA  
 6: BANYALBUFAR  
 3: ARTA  
 5: SANTANYI  
 2: FORNALUTX  
 12: MARRATXI  
 37: SA POBLA  
 33: SELVA  
 24: STA. MARIA

ALTRES ILLES DE BALEARS

23: TOTAL  
 5: MENORCA  
 17: EIVISSA  
 1: FORMENTERA

MENORCA:  
 4: MAO  
 1: CIUTADELLA

EIVISSA:  
 10: EIVISSA  
 5: STA. EULALIA  
 1: VILLACARLOS  
 1: SANT JOSEP

FORMENTERA:  
 1: FORMENTERA

Després d'analitzar els dels diferents pobles de Mallorca, direm que els estrangers que habiten a Binissalem són 66:

Els llocs de neixement d'aquests són:

21: FRANCA  
 6: GRAN BRETANYA  
 10: ALEMANIA  
 4: CHILE  
 25: ALTRES

ALTRES: TOTAL 25  
 1: BERNA (SUIZA)  
 1: BASEL (SUIZA)  
 1: AUSTRIA  
 1: CARACAS (VENEZUELA)  
 2: SAO PAULO (BRASIL)  
 2: SAN PEDRO (ARGENTINA)  
 1: EL SALVADOR  
 3: BUENOS AIRES (ARGENTINA)  
 1: COPENHAGUE (DINAMARCA)  
 1: MICHIGAN (USA)  
 1: LIMA (PERU)  
 1: MALTA  
 1: NICARAGUA  
 1: CALTANISSETTA (ITALIA)  
 1: HAARLEM (HOLANDA)  
 1: KISANGAKI  
 1: GALVEAS (PORTUGAL)  
 1: CIENFUEGOS (CUBA)

**Auto Escuela**  
**PERELLÓ**

en calle Rectoría nº 11

**TRANSPORTE POR CAMION**  
**AGUA POTABLE A DOMICILIO**  
**VACIADO DE POZOS**

**LORENZO CAÑELLAS**

Calle Alaró, 11 - Tel. 5112 81

BINISSALEM



# MES DE 500, SON NATS A FORA DE MALLORCA



## FRANÇA: TOTAL 21

13: MARSELLA  
1: SETE  
1: S. ROTIENNE-LOIRE  
3: THAON LES VORGES  
1: ALES  
1: NIZA  
1: TOULOUSE

## GRAN BRETANYA: TOTAL 6

3: INGLATERRA  
2: LIVERPOOL  
1: GLOUSCETER

## CHILE: TOTAL 4

4: SANTIAGO DE CHILE

## ALEMANIA OCCIDENTA: TOTAL 10

3: FRANKFURT  
1: GRABATZ  
1: REGENSBURG  
1: ROTENBURG  
1: MUNICH  
1: EBRSGERB  
1: DUISBURG  
1: BANNOCKBURN

Al nostre proper número, donarem ampla informació sobre els pobles d'origen dels 482 peninsulars que habiten a Bini-ssalem, dividits en les respectives províncies, així com el nombre total del poble on nasqueren.

De la mateixa manera, donarem porcen-tatges i conclusions d'aquest estudi estadístic realitzat sobre el darrer CENS DEL MUNICIPI DE BINISSALEM.  
(Continuarà)

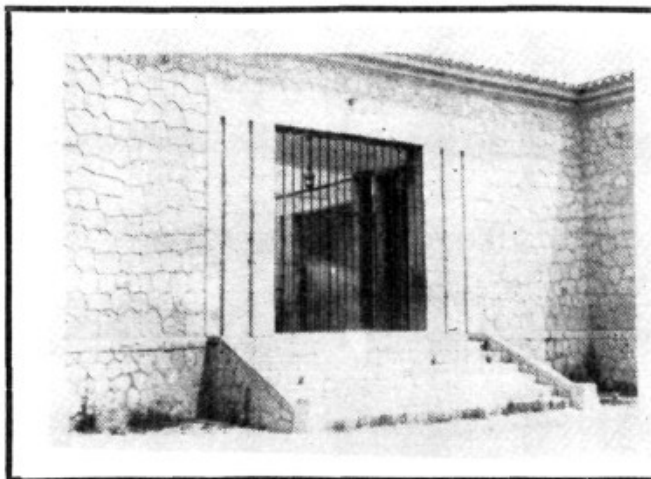
# SALVAR ES TRENC!



NO MÉS URBANITZACIONS QUE MATIN MALLORCA.  
QUI ESTIMA MALLORCA, NO LA DESTRUEIX.

## SUBVENCION PARA LAS OBRAS DEL MINI-POLIDEPORTIVO DE LA ANTIGUA ESCUELA

El proyecto de ampliación y modernización de la instalación deportiva elemental en el patio de la antigua escuela graduada, ha recibido subvención de los organismos provinciales. Tanto la Comunidad Autónoma, como el Consell Insular de Mallorca, han aportado 683.387 ptas, cantidad esta proporcional a la que a su vez aportará el Ayuntamiento para dicha ejecución de estas obras deportivas, es decir 686.387 ptas más, que junto a la aportación de Consell y Comunidad Autónoma, conforman el total del presupuesto: 2.059.163 ptas.



### Plan de Instalaciones Deportivas para 1983



#### Binissalem

Proyecto: Ampliación y modernización de una instalación deportiva elemental en el patio de la antigua escuela graduada.  
Presupuesto: 2.059.163.  
Aportación del CIM: 686.387  
Aportación C.A.: 686.387



asociación parálisis cerebral de baleares

aspáce

## El Constancia venció, pese a no jugar bien,

El Constancia ganó en Binissalem por un gol a cero. Gol polémico conseguido en el min.60, por Sebastián, al transformar un discutible penalty. A pesar de este gol de carambola que consiguió el Constancia y que a la postre le daría el triunfo, el partido fue de total dominio del equipo de Inca, quien tuvo prácticamente embotellado al Binissalem hasta que consiguió el gol. Pero después de que el Constancia marcara de penalty, la situación cambió radicalmente, siendo el Binissalem el que pasó a dominar con peligro al Constancia, pudiendo por lo menos haber empatado el encuentro en las últimas fases del partido, sobre todo en el último minuto, cuando Rosselló falló un gol cantado, lanzando el balón a las redes, pero por la parte lateral.

El Binissalem, de nuevo acosado por los árbitros, se batió como un auténtico equipo batallador, haciendo frente a todo un Constancia, luchando de cabo a fin, en definitiva realizando un gran partido, mereciendo empatar, pues a todas luces, este hubiera sido el resultado más justo.



Capó Oliver, otro árbitro que vino a perjudicar al C.D. Binissalem.

# FUTBOL INFANTIL

Manolo Ramón,  
jugador alevín,  
(FOTOS SANS)



ALEVINES:  
SAN JAIME 3-3 SANTANYI

Empate en Alevines, a tres tantos, jugando por el San Jaime: Lorenzo, Enrique, Jaime, Miguel, Angel, Antonio, Juan Pol, J. Vallés, M. Ramón, Munar, Jaime Bestard, Salom, Jaime, Toni y P. Pol.

Los goleadores, fueron M. Ramón, Munar y M. Angel



Domingo Villacreces  
jugador infantil  
(FOTOS SANS)

INFANTILES:  
SAN JAIME 3-0 LA SALLE

Clara victoria del San Jaime Infantil frente al la Salle, por un rotundo 3-0, en partido de claro dominio, formado con estas alineaciones por parte del equipo del San Jaime:

Salas, Sanchez, García, Miguel, Gomila, Gori, Domingo, Paco, Rotger, Valle, Villacreces, Biel, J.Pol, Serra, Salas y Morey.

Los autores de los goles del cuadro local fueron: García, Miguel y Biel

## CARPINTERIA-DECORACION

# FERRA

PASAMANOS CON BALUSTRES TORNEADOS DE MADERAS NOBLES  
DE ALTA CALIDAD PARA ESCALERAS.....



PERSIANAS  
PUERTAS  
VIDRIERAS  
VATIPTS  
MUEBLES CHIMENEA  
MUEBLES BAÑO  
MUEBLES COCINA  
EN FORMICA Y MADERA

GENERAL FRANCO NUM. 58

Tel. 51 10 40



(2-0) Despertaron

## El Binissalem venció sin paliativos a un sorprendido Alaior

Clara victoria del Binissalem sobre el Alaior por dos tantos a cero. El Binissalem realizó un gran partido mereciendo mayor goleada, puesto que de nuevo el àrbitro, Sr. Bueno, se mostró contra el Binissalem, -increspando al publico al no señalar un claro penalty por mano de un defensor del Alaior. Jugaron por el Binissalem: Abrines, Salom, Massip, Terrasa I, Vallés I, Terrasa II, Terrasa III, Pascual, Pons, Vallés II y Roselló.

Los dos goles conseguidos por el Binissalem, ambos fueron materializados por Roselló, marcando dos preciosos tantos, sobretodo el segundo de espléndido cabezazo.

El uno a cero llegó en el minuto 48, al rematar Roselló un rechace del guardameta, tras gran jugada de toda la delantera. El definitivo, 2-0, fue conseguido en el min. 80, por el mismo jugador, de espléndido cabezazo, de tiro bombeado.

Decimos, con motivos justificados, que el Binissalem mereció mayor ventaja puesto que Terrasa lanzó una falta al larguero, y a su vez, el colegiado debió señalar un penalty a favor del Binissalem por claras manos en el area del equipo menorquín.



Juan Llabrés, jugó en el segundo tiempo, sustituyendo a Vallés I, quien resultó lesionado, al ser duramente entrado por un jugador del Alaior.

## JOAN JOSEP AMENGUAL

Fragment del poeta "Anada a Raixa" de Joan Josep Amengual i Reus.  
(Mancor 1.793-Binissalem 1.876).

Amengual i Reus, Joan Josep (Mancor, 1793 - Binissalem, 1876). Gramàtic, periodista i poeta. Doctor en dret (1817) per la Universitat de Mallorca, fou alcalde (1922) de Binissalem, on residí. És l'autor del «Setmanari Constitucional, Polític i Mercantil de Mallorca» (1820-21), a través del qual es proposà de difondre, en català, i d'illustrar la ideologia liberal entre les capes pageses, que descriví amb uns «diàlegs» d'una notable qualitat literària i d'un gran interès històric. El 1835 es va oposar als intents de la Societat d'Amics del País d'accelerar la castellanització de Mallorca. En aquest sentit publicà la *Gramàtica de la lengua mallorquina* (1835, 1872) i un *Nuevo diccionario mallorquin-castellano-latín* (1858-78) que no han estat degudament valorats. Autor d'unes *Poesies mallorquines* (1850) i de traduccions de clàssics castellans, intentà d'aliar el pensament liberal amb una mallorquinista, però li mancà un suport social. És autor, també, de treballs d'història local. [ALF]

Antoni-Lluç FERRER, *Literatura i liberalisme: aspectes del Trienni Constitucional (1820-1823) a Mallorca*, «Randa», II (1976), 183-202.



"Adéu, Binissalem,  
Binissalem espaïosa,  
plana i hermosa,  
amb sa iglesia a la moderna;  
no ets esterna  
a cap preciositat;  
un jardí continuat  
et fa la cort  
cap temps t'es bord,  
cap estació t'és mala  
fas sempre gala  
d'una bella perspectiva.  
I quanta de pedra viva  
de mil colors  
et fa honors  
i et dóna anomenada!  
Ton vi bo t'ha remuntada  
més enllà de s'Equador,  
ton prodigiós licor  
qui força lleva i en dóna;  
un hermós cep et corona  
i un aire pur et guarda"...